



[www.vdo.com](http://www.vdo.com)

## Digital färdskrivare – DTCO 1381

Release 1.4

Instruktionsbok företag & förare



**VDO**

Bästa användare,  
den digitala färdskrivaren, **DTCO 1381** med dess systemkomponenter är en EU-kontrollapparat och den motsvarar de tekniska specifikationerna i rådets förordning (EEG) nr 3821/85 bilaga I B, i den aktuellt gällande formuleringen.

De bearbetade uppgifterna hjälper ...

- föraren att följa den sociala lagstiftningen för vägtransporter
- och ger arbetsgivaren (med hjälp av en speciell programvara) användbara uppgifter rörande insatsen av förare och fordon.



Denna instruktionsbok är avsedd för **arbetsgivaren** och förarna och den **beskriver** det korrekta och enligt förordning föreskrivna handhavandet av DTCO 1381. Läs noggrant igenom i boken och lär känna DTCO 1381.

Ytterligare information om DTCO 1381 samt kontaktadresser finns under följande Internetadress: **www.vdo.com**

Trevlig körning och mycket nöje.

*Continental Automotive GmbH*

© 04.11 by Continental Automotive GmbH

För innehållet ansvarar:  
**Continental Automotive GmbH**  
**P.O. Box 1640**  
**78006 Villingen-Schwenningen**  
**GERMANY**

Vi förbehåller oss rätten till ändringar av tekniska detaljer i förhållande till beskrivningarna, uppgifterna och bilderna i denna instruktionsbok. Eftertryck, översättning och kopiering är inte tillåtet utan vårt skriftliga medgivande.

<b>Allmän information</b> .....	<b>1</b>	<b>Speciella indikeringar</b> .....	<b>19</b>	Fortsätt arbetspasset och lägg aktiviteter före ett arbetspass.....	34
<b>Symboler</b> .....	<b>8</b>	Tillverkningsversion .....	19	<b>Ställa in aktiviteter</b> .....	<b>35</b>
<b>Handhavande av DTCO 1381</b> .....	<b>9</b>	Omfattas ej (Out of scope) .....	19	Ställa in manuellt .....	35
<b>Lagar och förordningar</b> .....	<b>10</b>	Transport med färja eller tåg .....	19	Ställa in automatiskt .....	35
Förarens skyldigheter .....	10	Egenskaper vid underspänning / överspänning .....	20	Automatisk inställning efter tändning på/av .....	35
Arbetsgivarens skyldigheter .....	11	Spänningsavbrott .....	20	Notera aktiviteter för hand .....	36
Behandling av utskrifterna .....	11	<b>Driftläge "Företag"</b> .....	<b>3</b>	<b>Ladda ned data på förarkortet</b> .....	<b>37</b>
<b>Behandling av färdskrivarkorten</b> ....	<b>12</b>	<b>Företagskortets funktioner</b> .....	<b>22</b>	Identifiering av data .....	37
Rengöra färdskrivarkortet .....	12	Menyfunktioner i driftläget "Företag" .....	22	<b>Ta ut förarkort</b> .....	<b>38</b>
<b>Introduktion</b> .....	<b>2</b>	<b>Sätta i företagskortet</b> .....	<b>23</b>	Menystyrning efter att förarkortet har tagits ut .....	39
<b>De första manöverstegen</b> .....	<b>14</b>	Mata in myndighets kännetecken....	24	<b>Förar- / fordonsbyte vid drift</b> .....	<b>40</b>
För arbetsgivaren .....	14	<b>Förbereda nedladdning av data</b> .....	<b>25</b>	Medförande dokument .....	41
För föraren .....	14	<b>Ta ut företagskort</b> .....	<b>26</b>	<b>Skrivare handhavande</b> .....	<b>5</b>
<b>Indikerings- och manöverelement</b> ..	<b>15</b>	<b>Driftläge "Drift"</b> .....	<b>4</b>	<b>Sätta i pappersrulle</b> .....	<b>44</b>
Snabbguide .....	15	<b>Sätta i förarkort</b> .....	<b>28</b>	<b>Utskrift av data</b> .....	<b>45</b>
<b>Indikeringsvarianter</b> .....	<b>17</b>	Manuella inmatningar .....	28	Starta utskrift .....	45
Standby-läge .....	17	Korrigeringsmöjligheter .....	30	Avbryta utskrift .....	45
Information efter tändning till .....	17	Inmatningen av land under manuell inmatning .....	31	Specifikt vid utskrift .....	46
Standardindikering .....	18	Avbrott i inmatningsproceduren .....	31	Åtgärda pappersstopp .....	46
Dataindikering under körning .....	18	Lägg till aktiviteten "vilotid" .....	32		
Dataindikering när fordonet står stilla .....	18	Fortsätta arbetspass .....	33		
Visning av meddelanden .....	18				

**Menyfunktioner 6**

**Hämta menyfunktioner 48**  
 Under körning ..... 48  
 När fordonet står stilla ..... 48  
 Visar förarkortets tider ..... 49  
 Ställ in språket ..... 49  
 Navigera i menyfunktionerna ..... 50  
 Åtkomst av meny spärrad! ..... 51  
 Exempel 2: Åtkomst av data  
 spärrad ..... 51  
 Lämna menyfunktioner ..... 51

**Översikt över menystrukturen ..... 52**

**Huvudmeny utskrift förare 1 /  
 förare 2 ..... 53**  
 Skriva ut dygnsvärde ..... 53  
 Skriva ut händelser ..... 53  
 Skriva ut aktiviteter ..... 53

**Huvudmeny utskrift fordon ..... 54**  
 Skriva ut dygnsvärde från  
 färdskrivarminnet ..... 54  
 Skriva ut händelser från  
 färdskrivarminnet ..... 54  
 Skriva ut hastighetsöverträdelser .... 54  
 Skriva ut tekniska data ..... 54  
 Skriva ut v-diagram ..... 55  
 Scriva ut status D1/D2 diagram \* ..... 55  
 Skriva ut hastighetsprofiler \* ..... 55

Skriva ut varvtalsfrekvens-  
 profiler \* ..... 55

**Huvudmeny inmatning förare 1 /  
 förare 2 ..... 56**  
 Mata in land start ..... 56  
 Mata in land slut ..... 56

**Huvudmeny inmatning fordon ..... 57**  
 Ange out start / slut ..... 57  
 Mata in start färja / tåg ..... 57  
 Ställa in lokal tid ..... 57  
 Utföra UTC-justering ..... 58

**Huvudmeny visning förare 1 /  
 förare 2 ..... 59**

**Huvudmeny visning fordon ..... 60**

**Meddelanden 7**

**Ett meddelande visas ..... 62**  
 Meddelandenas kännetecken ..... 62  
 Bekräfta meddelanden ..... 63

**Översikt över händelser ..... 64**

**Översikt över fel ..... 66**

**Arbetstidsvarningar ..... 68**

**Översikt över manöver-  
 information ..... 69**

**Produktbeskrivning 8**

**Driftlägen för DTCO 1381 ..... 74**

**Färdskrivarkorten ..... 75**  
 Förarkort ..... 75  
 Företagskort ..... 75  
 Kontrollkort ..... 75  
 Verkstadskort ..... 75  
 Låsning av färdskrivarkorten ..... 75  
 Åtkomsträttigheter för  
 färdskrivarkorten ..... 76

**Data på förar- / företagskortet ..... 77**  
 Fasta data på förarkortet ..... 77  
 Variabla data på förarkortet ..... 77  
 Fasta data på företagskortet ..... 78  
 Variabla data på företagskortet ..... 78

**Data i dataminnet ..... 79**  
 Kortfattade förklaringar av de  
 lagrade data ..... 79

**Tidshantering ..... 80**  
 Omräkning till UTC-tid ..... 80

**Underhåll och skötsel ..... 81**  
 Rengöra DTCO 1381 ..... 81  
 Kontrollplikt för färdskrivare ..... 81  
 Åtgärder vid reparation / byte av  
 DTCO 1381 ..... 81  
 Avfallshantering av  
 komponenterna ..... 81

<b>Tekniska data</b> .....	<b>82</b>	Kodning för närmare beskrivning ...	105
DTCO 1381 .....	82		
Pappersrulle .....	82		
<b>Piktogram och utskriftsexempel</b> .....	<b>9</b>	<b>Bilaga</b> .....	<b>A</b>
<b>Översikt över piktogram</b> .....	<b>84</b>	<b>Sökordsregister</b> .....	<b>107</b>
Piktogram-kombinationer.....	85	<b>Release översikt</b> .....	<b>110</b>
<b>Landskoder</b> .....	<b>87</b>	<b>Automatisk aktivitetsinställning efter tändning på/av</b> .....	<b>111</b>
Kännetecken för regionerna .....	88	<b>Anteckning</b> .....	<b>112</b>
<b>Utskriftsexempel</b> .....	<b>89</b>	<b>EC Declaration of Conformity</b> .....	<b>115</b>
Förarkortets dygnsutskrift .....	89		
Händelser / fel på förarkorte .....	90		
Fordonets dygnsutskrift .....	91		
Händelser / fel från fordonet .....	92		
Hastighetsöverträdelser .....	93		
Tekniska data .....	93		
Förarens aktiviteter .....	94		
v-Diagramm .....	94		
Status D1/D2 Diagramm * .....	94		
Hastighetsprofiler * .....	95		
Varvtalsfrekvensprofiler * .....	95		
<b>Förklaringar till utskriftsexemplen</b> ..	<b>96</b>		
Förklaring av datablocken .....	96		
<b>Datapoständamål vid händelser och fel</b> .....	<b>103</b>		
Kodning datapostsändamål .....	103		



# Allmän information

Symboler

Handhavande av DTCO 1381

Lagar och förordningar

Behandling av färdskrivarkorten

1

## ■ Symboler

I denna instruktionsbok finns följande markeringar:



### Varningsinformation

Varningsinformation gör dig uppmärksam på olycksrisker och risk för personskador.



### Viktigt!

Texten bredvid eller under denna symbol innehåller viktig information för att: undvika att data förloras, förhindra skador på apparaten och att kunna uppfylla lagar och förordningar.



### Tips

Information av denna typ ger dig goda råd eller ytterligare upplysningar, som om de inte följs kan medföra störningar.



Boken innebär en hänvisning till en annan dokumentation.

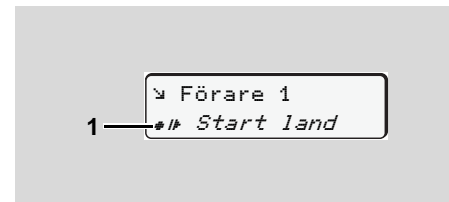
## Åtgärdssteg

1. Detta tecken betyder en åtgärd – du ska göra något. Eller du leds stegvis genom menyn och blir ombedd att mata in något.
2. Ytterligare åtgärder är numrerade fort-löpande.

## Symboler

- \* Stjärnan visar att det är extra utrustning.  
**Anmärkning:** Beakta hänvisningarna i ADR-varianten och i tillvalet "Automatisk aktivitetsinställning efter tändning på/av", eftersom vissa funktioner är beroende av tändningen.
- ➔ Detta tecken anger på vilken sida du hittar mer information om ämnet.
- ↔ Detta tecken anger att det finns en fortsättning på nästa sida.

## Menyvisning



Blinkande rader eller tecken i menyindikeringen visas *kursivt* (1) i denna instruktionsbok.

## Definitioner

- Förare 1** = Den person som just nu kör eller kommer att köra fordonet.
- Förare 2** = Passagerare som omfattas av kör- och vilotidsreglerna.



## ■ Handhavande av DTCO 1381



### Olycksrisk

Under körning kan meddelanden visas på displayen. Likaså finns möjligheten att förarkortet automatiskt matas ut.

**Bry dig inte om detta utan ägna all din uppmärksamhet åt trafiken.**



### Risk för personskada

Du själv eller andra kan skadas av ett öppet skrivarfack. Öppna endast skrivarfacket för att lägga i en pappersrulle!

Beroende på hur mycket som har skrivits ut kan termoskrivhuvudet vara mycket varmt! Vänta tills skrivhuvudet har svalnat innan du lägger i en ny pappersrulle.



### Explosionsfara

DTCO 1381 ADR-varianten \* har tagits fram för att kunna användas i miljöer med risk för brand och explosioner.

**Beakta anvisningarna för transport och handhavande av farligt gods i miljöer med risk för brand och explosioner.**



**För att undvika att DTCO 1381 skadas ska du följa informationen nedan!**

- DTCO 1381 installeras och plomberas av auktoriserade kontrollorgan.  
**Utför inga ingrepp i apparaten och i ledningarna som är anslutna till den.**
- För inte in andra kort, t.ex. kreditkort, kort medpräglad skrift eller metallkort etc., i kortplatsen. Du skadar i så fall kortplatsen på DTCO 1381!

- Använd endast av tillverkaren specialframtagna och rekommenderade pappersrullar (original VDO tryckpapper). Se till att godkännandemärket finns.  
➔ *Detaljer se "Pappersrulle" på sida 82.*
- Manövrera inte knapparna med föremål som har skarpa kanter eller är spetsiga, t.ex. kulspeppenna etc.
- Rengör apparaten med en något fuktig lapp eller med en mikrofaser-rengöringsduk. (Kan beställas hos ert Försäljnings & Service Center.)  
➔ *Se "Underhåll och skötsel" på sida 81.*

## ■ Lagar och förordningar



Den som, speciellt i avsikt att vilseleda företar förändringar på färdskrivaren eller av signaler till den, vilket påverkar registreringen och lagringen i färdskrivaren kan bryta mot lagar och förordningar.

Att förfälska, förhindra eller radera färdskrivarens registreringar är förbjudet. Detsamma gäller för färdskrivarkorten och utskrivna dokument.

### Legal grund

Användningen av färdskrivare är nu reglerat i den repsektivt gällande formuleringen av rådets förordning (EC) 3821/2006 i förbindelse med rådets förordning (EC) nr. 561/85 och de tillämpliga nationala lagarna. Den ställer ett antal krav och ansvar på föraren och fordonets ägare (arbetsgivare). Den följande uppräknningen gör inte anspråk på att vara komplett eller juridiskt gällande!

### ► Förarens skyldigheter

- Föraren svarar för att förarkortet och färdskrivaren används korrekt.
- Åtgärder om färdskrivaren fungerar felaktigt:
  - Föraren måste på ett separat blad eller på pappersrullens baksida notera av färdskrivaren inte längre korrekt registrerade eller utskrivna uppgifter om aktiviteterna.
    - ➔ Se "*Notera aktiviteter för hand*" på sida 36.
  - Skulle returresan till företagets lokalisering inte vara möjlig inom en vecka, ska färdskrivaren på vägen lämnas in hos en godkänd specialverkstad för reparation.
- Vid blanddrift (användning av fordon med diagramblad och digital färdskrivare) ska de erforderliga dokumenten medföras.
  - ➔ Se "*Förar- / fordonsbyte vid drift*" på sida 40.
- Vid förlust eller stöld av förarkortet eller om det skadas eller fungerar felaktigt måste föraren när körningen startar eller är avslutad göra en dagsutskrift från DTCO 1381 samt ange personuppgifter. Vid behov måste tillgänglighetstider och annan arbetstider kompletteras för hand.
  - ➔ Se "*Notera aktiviteter för hand*" på sida 36.
- Om förarkortet skadas eller fungerar felaktigt ska det överlämnas till behörig myndighet. En förlust av kortet ska anmälas på korrekt sätt. Ersättningskortet måste begäras inom sju kalenderdagar.
- Utan förarkort får färden fortsättas under en period av 15 kalenderdagar om det krävs för att köra fordonet tillbaka till företagets lokalisering.
- De exakta skälen för förnyelse, ersättning eller utbyte av förarkortet genom medlemsstats myndighet ska omgående meddelas den behöriga myndigheten.



- Föraren måste medföra förarkortet i fordonet, ännu sju kalenderdagar (Förordning för förarpersonal i Tyskland) efter det att giltigheten gått ut.

#### ► Arbetsgivarens skyldigheter

- Se till att, efter en fordonstransport genom en auktoriserad verkstad, kalibreringsdata som utfärdande medlemsstat och registreringsnummer omgäende kompletteras.
- När du sticker in företagskortet uppmanas du eventuellt att mata in registrerande medlemsstat och fordonets registreringsnummer i DTCO 1381.  
➡ *Se "Mata in myndighets kännetecken" på sida 24.*
- Meddela företaget till DTCO 1381 då ett fordon påbörjar användas, resp. avanmål det vid slutet av användningen.  
➡ *Detaljer se "Sätta i företagskortet" på sida 23.*
- Se till att det i fordonet finns godkända pappersrullar i tillräckligt antal.

- Kontrollera att färdskrivaren fungerar korrekt. Följ de intervall som enligt lagar och förordningar föreskrivs för kontroll av färdskrivaren. (Periodisk kontroll minst vartannat år.)
  - Ladda ned data regelbundet från dataminnet av DTCO 1381 och från förerkorten och lagra datan i enlighet med lagar och förordningar.
  - Låt endast auktoriserade verkstäder utföra reparationer och kalibreringar.  
➡ *Detaljer se "Kontrollplikt för färdskrivare" på sida 81.*
  - Kontrollera att förarna använder färdskrivaren på korrekt sätt. Kontrollera regelbundet kör- och vilotiderna och påpeka eventuella avvikelser.
- #### ► Behandling av utskrifterna
- Se till att utskrifterna inte skadas (blir oläsbara) genom ljus eller solsken eller genom fukt eller värme.
  - Utskrifterna ska förvaras av fordonets ägare/arbetsgivaren under minst två år.

## ■ Behandling av färdskrivarkorten

Innehav av ett färdskrivarkort berättigar till användning av DTCO 1381. Verksamhetsområden och rätt till åtkomst finns angiven i lagstiftningen.

➔ Se "Färdskrivarkorten" på sida 75.



Förarkortet är personligt. Med det identifierar sig föraren gentemot DTCO 1381.

**Förarkortet får inte överlåtas!**



Företagskortet är avsett för ägaren och innehavaren av fordon med inmonterad digital färdskrivare och får inte överlåtas till "andra".

**Företagskortet är inte avsett för körning!**



För att undvika att data går förlorade ska färdskrivarkortet behandlas med omsorg och anvisningar av färdskrivarkortets utlämningsstället följas.

- Böj eller bryt inte färdskrivarkort och använd det inte för andra ändamål.
- Använd inte ett skadat färdskrivarkort.
- Håll kontaktytorna rena, torra och fria från fett och olja (förvara alltid i skyddshöljet).
- Skydda kortet mot direkt solljus (låt det inte ligga på instrumentpanelen).
- Lägg det inte direkt intill kraftiga elektromagnetiska fält.
- Använd inte kortet efter dess giltighetsdatum. Ansök om ett nytt färdskrivarkort i god tid.

## ► Rengöra färdskrivarkortet

Smutsiga kontakter på färdskrivarkortet gör du rena med en lätt fuktad duk eller en mikrofaser-rengöringsduk. (Kan beställas hos ert Försäljnings & Service Center.)



Använd vid rengöring av ett färdskrivarkorts kontakter inte lösningsmedel som förtunning eller bensin.


# Introduktion

De första manöverstegen  
Indikerings- och manöverelement  
Indikeringsvarianter  
Speciella indikeringar

## ■ De första manöverstegen

### ► För arbetsgivaren

- 1.** Registrera företaget i DTCO 1381. Sätt in företagskortet i valfri kortplats.  
➔ *Detaljer se "Sätta i företagskortet" på sida 23.*

 Företagskortet är inte avsett för körning!

- 2.** Ta efter registreringen eller nedladdningen av data ut företagskortet ur kortplatsen.  
➔ *Detaljer se "Ta ut företagskort" på sida 26.*

### ► För föraren

- 1.** Sätt in kortet i valfritt kortplats när arbetspasset börjar (arbetsdagens start).  
➔ *Detaljer se "Sätta i förarkort" från sida 28.*

- 2.** Via "Manuell inmatning" kompletterar du aktiviteterna på ditt förarkort.  
➔ *Detaljer se "Manuella inmatningar" på sida 28.*

- 3.** Ställ med aktivitetsknappen in den aktivitet som du för tillfället önskar utföra.  
➔ *Detaljer se "Ställa in aktiviteter" på sida 35.*

- 4.** Ställ in klockslaget på lokal tid.  
➔ *Detaljer se "Ställa in lokal tid" på sida 57.*

DTCO 1381 är redo!

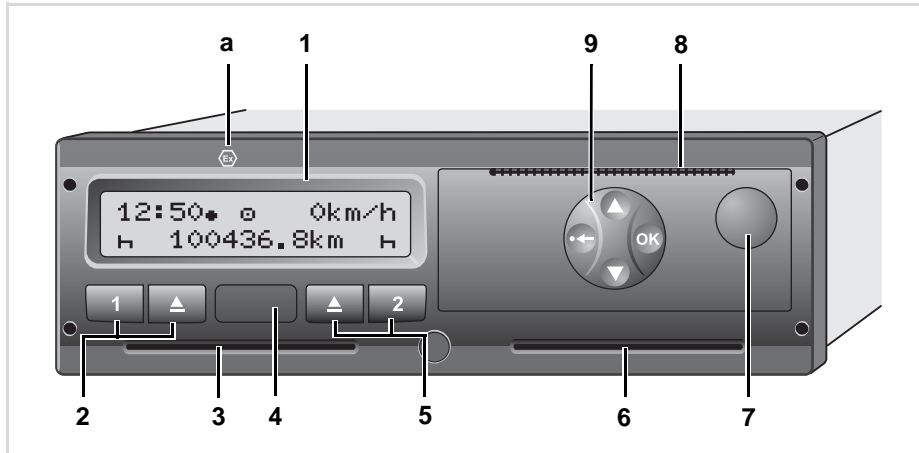
- 5. Viktigt!** Ställ vid en rast eller vilotid aktiviteten ovillkorligen till "H".
- 6.** Eventuella fel på apparaten eller systemkomponenterna visas på displayen. Kvittera meddelandet.  
➔ *Detaljer se "Ett meddelande visas" från sida 62.*

- 7.** Begär vid arbetspassets slut (arbetsdagens slut) eller fordonsbyte ut ditt förarkort ur kortplatsen.  
➔ *Detaljer se "Ta ut förarkort" från sida 38.*
- 8.** Aktiviteter från tidigare dagar samt sparade händelser etc. kan du skriva ut och visa via menyfunktionerna.  
➔ *Detaljer se "Hämta menyfunktioner" från sida 48.*



Gällande nationella lagstadgade uppgifter finns inte upptagna i denna instruktionsbok men de måste beaktas!

## ■ Indikerings- och manöverelement



- (1) Display
- (2) Knappar förare 1
- (3) Kortplats 1
- (4) Nedladdningsuttag
- (5) Knappar förare 2
- (6) Kortplats 2
- (7) Frigöringsknapp skrivarfack
- (8) Avrivare
- (9) Menyknappar

(a) Kännetecken "☺" för ADR-Variant  
(ADR = transport av farligt gods på väg)

### ► Snabbguide

#### Display (1)

Beroende på fordonets driftläge visas olika indikeringar eller så visas data.

➔ Se "Indikeringsvarianter" på sida 17.

#### Knappar förare 1 (2)

**1** Aktivitetsknapp för förare 1  
➔ *Detaljer se "Ställa in aktiviteter" på sida 35.*

**▲** Utmatningsknapp kortplats 1

#### Kortplats 1 (3)

Kortplats för förare 1.

➔ *Detaljer se "Sätta i förarkort" från sida 28.*

**Nedladdningsuttag (4)**

Under luckan finns nedladdningsuttaget.  
 ➔ *Detaljer se "Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten" på sida 76.*

2

**Knappar förare 2 (5)**

**2** Aktivitetsknapp för förare 2

**▲** Utmatningsknapp kortplats 2

**Kortplats 2 (6)**

Föraren 2 som för tillfället inte kör sticker in sitt förarkort i kortplats 2 (flera förare).

**Frigöringsknapp skrivarfack (7)**

Med denna knapp öppnar du skrivarfacket för att t.ex. lägga i en pappersrulle.

**Avrivare (8)**

Med hjälp av avrivaren river du av en utskrift från pappersrullen i den integrerade skrivaren.

**Menyknappar (9)**

Använd följande knappar för inmatning, visning eller utskrift av data:

**▲/▼** Önskad funktion eller välj genom att bläddra. (Möjligt genom att hålla knappen auto-repeat-funktion intryckt.)

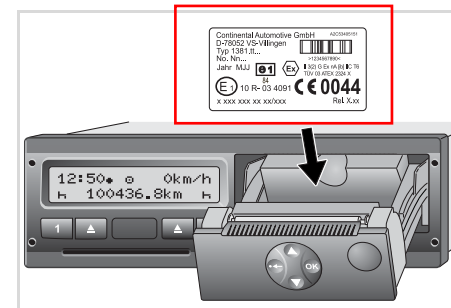
**OK** Bekräfta eller kvittera vald funktion / val.

**OK** Genom att hålla knappen intryckt, kopplas du automatiskt vidare till sista inmatningsfältet.

**⊖** Lämna menyn stegvis eller avbryta nationalitetsinmatning.

**ADR-Variant \* (a)**

**☞** Enskilda funktioner, som in- eller uttagning av färdskrivarkort, utskrivning eller visning av data kan utföras endast med tändningen tillslagen.

**Typskylt**

Typskylt

Då man öppnat skrivarfacket kan man se typskylten med följande uppgifter: Tillverkarens namn och adress, apparatutförande, serienummer, tillverkningsår, kontrollmärke och godkännandemärke och utgåvor.



## ■ Indikeringsvarianter

### Allmänt

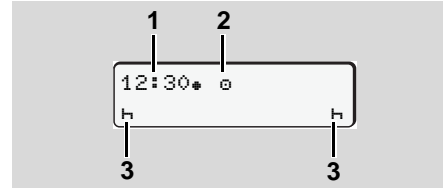
Indikeringen består av piktogram och text varvid språket automatiskt ställs in på följande sätt:

- Det visade språket bestäms av det förarkort som sitter i kortplats 1 resp. som senast satt i DTCO 1381.
- Eller med ett färdskrivarkort som har ett högre värde, t.ex. företagskort, kontrollkort.

### Välja språk

Alternativt till den automatiska språkinställningen genom färdskrivarkortet går det att individuellt ställa in ett önskat språk.  
 ➔ *Detaljer se "Ställ in språket" på sida 49.*

### ► Standby-läge



Visning standby-läge

I driftsart drift "e" kopplar DTCO 1381 under följande villkor efter ca 10 minuter om till standby-läge:

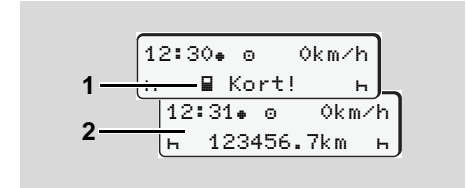
- fordonets tändning är frånslagen,
- och det finns inte något meddelande.

Förutom klockslag (1) och driftläge (2) visas de inställda aktiviteterna (3). Displayen slocknar efter vidare 3 minuter (kunds specifikt värde).

Standby-läget avaktiveras:

- när du slår på tändningen,
- manövrerar valfri knapp,
- eller när DTCO 1381 meddelar en händelse eller ett fel.

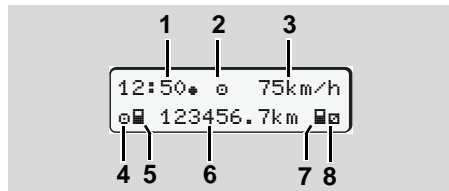
### ► Information efter tändning till



Information efter tändning till

Om det inte finns något färdskrivarkort i kortplats 1 visas i ca 20 sekunder informationen (1) därefter visas standardindikeringen (2).

### ► Standardindikering

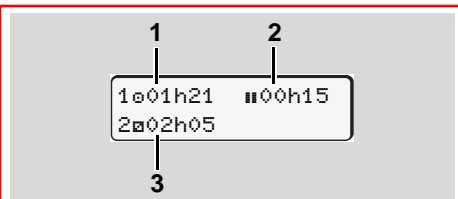


Standardindikering

Så snart fordonet rullar och inget meddelande indikeras visas standardindikeringen automatiskt.

- (1) Klockslag  
med symbol "\*" = Lokal tid  
utan symbol "⊕" = UTC-tid  
➔ Se "Tidshantering" på sida 80.
- (2) Markör för driftläge "Drift"  
➔ Detaljer se "Driftlägen för DTCO 1381" på sida 74.
- (3) Hastighet
- (4) Aktivitet förare 1
- (5) Kortsymbol förare 1
- (6) Totalt antal kilometer
- (7) Kortsymbol förare 2
- (8) Aktivitet förare 2

### ► Dataindikering under körning



Dataindikering under körning

Tryck under körning på valfri menyknapp så visas aktuella tider för de isatta förarkorten.

- (1) Körtid "e" förare 1 efter ett giltigt körtidsavbrott.
- (2) Uppehåll "||" i olika delavbrott på minst 15 minuter och följande 30 minuter är giltigt enligt förordning (EG) nr 561/2006.
- (3) Tid för förare 2:  
Pågående aktivitet tillgänglighetstid "e" och aktivitetens varaktighet.

☞ Om förarkort saknas, visas tider som är tillordnade respektive kortplats "1" eller "2".

När en menyknapp åter trycks in eller efter 10 sekunder visas standardindikeringen igen.

### ► Dataindikering när fordonet står stilla

När fordonet står stilla och förarkort är isatt kan du hämta ytterligga data från förarkortet.

➔ Se "Hämta menyfunktioner" på sida 48.

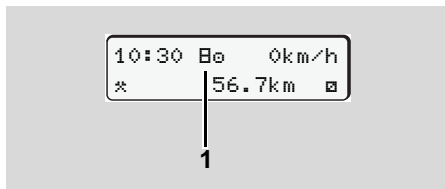
### ► Visning av meddelanden

Oberoende av vilken indikering som för närvarande visas och om fordonet står stilla eller rullar visas meddelanden med prioritet.

➔ Se "Ett meddelande visas" på sida 62.

## ■ Speciella indikeringar

### ► Tillverkningsversion



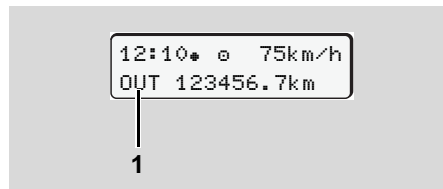
Indikering tillverkningsversion

Om DTCO 1381 inte är aktiverad som kontrollapparat sa visas "tillverkningsversionen", symbol "E" (1). DTCO 1381 accepterar inga andra färdskrivarkort än ett giltigt verkstadkort i detta läge!



**Se till att DTCO 1381 omgäende med hjälp av en ackrediterad verkstad tas i drift på korrekt sätt.**

### ► Omfattas ej (Out of scope)



Indikering omfattas ej

Fordonet kör utanför förordningens giltighetsområde, symbol "OUT" (1).

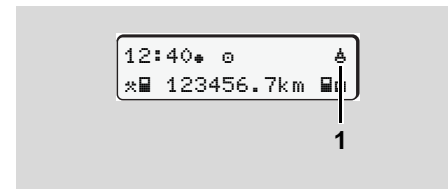
Denna funktion kan du ställa in via menyn.

➔ Se "Ange out start / slut" på sida 57.

Följande körningar är möjligtvis utanför tillämpningsområdet:

- Körningar på privata vägar.
- Körningar utanför EU.
- Körningar när fordonets totalvikt inte överstiger gränsen för obligatoriskt användande av DTCO 1381.

### ► Transport med färja eller tåg



Indikering transport med färja eller tåg

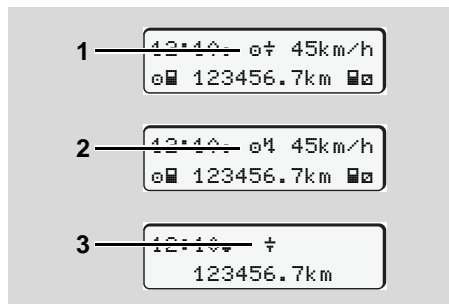
Fordonet befinner sig på en färja eller ett tåg, symbol "Å" (1).

Denna funktion kan du ställa in via menyn.

➔ Se "Mata in start färja / tåg" på sida 57.

## ► Egenskaper vid underspänning / överspänning

2



Visning matningsspänning

En för tillfället för låg eller för hög spänning hos DTCO 1381 visar sig på följande sätt:

**Fall 1:** "⊖" (1) Underspänning eller ...

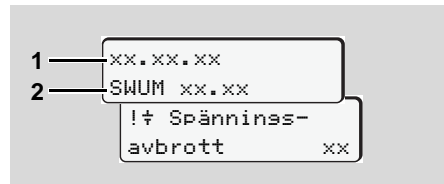
**Fall 2:** "⊕" (2) Överspänning

DTCO 1381 lagrar som tidigare aktiviteter. Funktionerna skriva ut eller visning av data kan inte utföras. Samma gäller för isättning och utmatning av ett färdskrivarkort!

**Fall 3:** "+" (3)

Detta fall motsvarar ett spänningsavbrott. DTCO 1381 fungerar nu inte som kontrollapparat! Förares aktiviteter registreras inte.

## ► Spänningsavbrott



Indikering av meddelandet "spänningsavbrott"

Så fort spänningen är tillbaka visas driftprogramvarans version (1) och uppgraderingsmodulens version (2) under ca 5 sekunder.

Därefter meddelar DTCO 1381 "Spänningsavbrott".



Om vid korrekt ombordsspänning symbolen "+" visas permanent i indikeringen uppsök då en godkänd verkstad!

Om DTCO 1381 är defekt är du ålagd att för hand, notera föraktiviteter.

➔ Se "Notera aktiviteter för hand" på sida 36.

## **Driftläge "Företag"**

**Företagskortets funktioner**

**Sätta i företagskortet**

**Förbereda nedladdning av data**

**Ta ut företagskort**

## ■ Företagskortets funktioner



Arbetsgivaren ombesörjer för att företagskortet(en) används korrekt. Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna!

3

Företagskortet identifierar ett företag och registrerar företaget i DTCO 1381 första gången kortets sätts i. Därigenom är rätten till åtkomst av de data som är tillordnade företaget garanterad.

Det isatta företagskortet berättigar dig till följande funktioner:

- Registrera och avregistrera företaget i denna DTCO 1381, exempelvis vid fordonsförsäljning, utgång av hyrestiden, etc.
- Eventuellt krävs inmatning (endast en gång) av registrerande medlemsstat och fordonets registreringsnummer.
- Åtkomst av data i dataminnet och specifikt data som endast är tillordnade detta företag.

- Åtkomst av data på ett isatt förarkort.
- Visning, utskrift eller nedladdning av data via nedladdningsuttaget.



Företagskortet är endast avsett för företagets datahantering och är inte avsett för körning! Om du kör med företagskortet visas ett felmeddelande.

I enstaka medlemsländer är det föreskrivet att data ska laddas regelbundet ned. I följande fall rekommenderar vi att du laddar ned data från dataminnet:

- försäljning av fordonet,
- fordonet tas ur drift,
- byte av defekt DTCO 1381.

## ► Menyfunktioner i driftläget "Företag"

Navigation inom menyfunktionerna sker principiellt alltid enligt samma princip.

➔ Se "Hämta menyfunktioner" på sida 48.

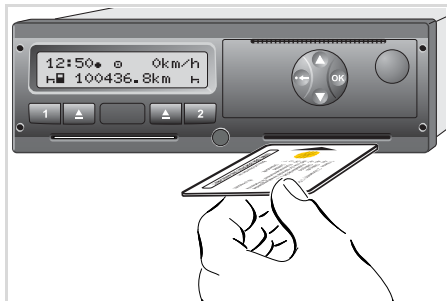
Om företagskortet emellertid befinner sig i kortplats 2 så är alla huvudmenyer som är tillordnade kortplats 2 spärrade.

➔ Se "Åtkomst av meny spärrad!" på sida 51.

I detta fall kan du endast visa, skriva ut eller ladda ned data hos ett isatt förarkort i kortplats 1.

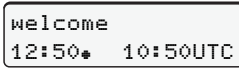
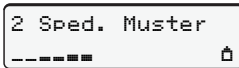

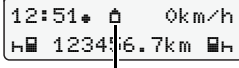
➔ Se "Översikt över menystrukturen" på sida 52.

## ■ Sätta i företagskortet

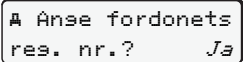
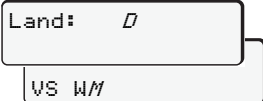
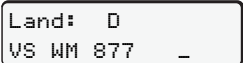


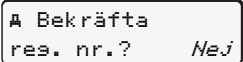


Sätta i företagskortet



1. Slå på tändningen.  
(Behövs endast vid ADR-Variant \*)
  2. Sätt i ditt företagskort – med chipset uppåt och pilen framåt – i valfri kort-plats.
- 👉 Företagskortet bestämmer språket på displayen. Alternativt går det att individuellt ställa in ett önskat språk.  
➔ Se "Ställ in språket" på sida 49.

Steg / menyindikering	Förklaring / innebörd
3. 	Hälsningsfras: Under ca tre sekunder visas den inställda lokala tiden "12:50" och UTC-tiden "10:50UTC" (tidsfördröjning = 2 timmar).
4. 	Företagets namn visas: En förloppsindikator visar läsningen av företagskortet. Eventuellt uppmanas du att mata in fordonets registreringsnummer i DTCO 1381. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Välj "Ja" och bekräfta med knappen <b>OK</b>, ➔ se sida 24.</li> </ul>
5. 	Första gången som företagskortet sätts i sker det automatiskt en registrering av företaget i DTCO 1381. Funktionen företagsspärr är aktiverad. Det garanterar att företagsspecifika data förblir skyddade!
6. 	När läsningen är klar visas standardindikeringen. DTCO 1381 befinner sig i driftläget "företag", symbol "F" (1).


## ► Mata in myndighets kännetecken

Steg / menyindikering	Förklaring / innebörd
1. 	När nedanstående fråga visas, <ul style="list-style-type: none"> <li>Välj "Ja" och bekräfta.</li> </ul>
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Välj och bekräfta land.</li> </ul> <p>Det första tecknet som skall matas in blinkar "_".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Välj önskat tecken och bekräfta.</li> <li>Upprepa proceduren, med max 13 tecken.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>När färre tecken behövs, håll knappen  intryckt, sista tecknet blinkar.</li> <li>Bekräfta inmatningen åter med knappen .</li> </ul>
4. En kontrollutskrift skrivs ut automatiskt.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Kontrollera din inmatning nog!</b></li> <li>Välj "Ja" och bekräfta.</li> </ul> <p>När registreringsnumret är felaktigt, välj ut "Nej" och bekräfta. Steg ett visas, upprepa inmatningen.</p>
<b>Anmärkning:</b> Inmatningen av registreringsnumret behövs endast en gång. De följande ändringarna får endast genomföras av en godkänd verkstad.	

**Inmatning:**

Välj den önskade funktionen med knapparna  eller  och bekräfta valet med knappen .

**Korrigera inmatningen:**

Med tryckknappen  går du stegvis bakåt till föregående position och upprepar inmatningen/inmatningarna.

**Utskrift: Tekniska data**

```

-----
▼ 25.04.2011 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
A Sped. Effinser
A 12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 877
-----
B Continental Automotive
  GmbH
  H.-Hertz-Str.45 78052
  VS-Willinsen
  1381.12345678901234567
  e1-84
  
```



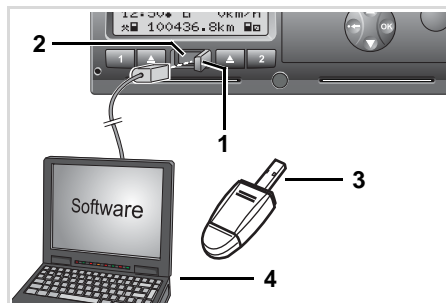
## ■ Förbereda nedladdning av data

### Explosionsfara

Beakta anvisningarna för transport och handhavande av farligt gods i miljöer med risk för brand och explosioner.

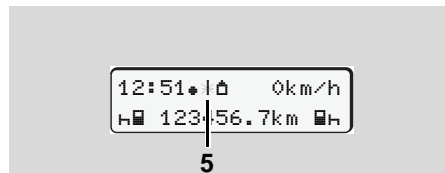
#### Vi lastning och lossning av farligt gods ...

- måste kåpan (1) vara stängd
- och inga data får laddas ned.



Anslutning till nedladdningsuttaget

1. Fäll luckan (1) åt höger.
2. Förbind bärbara datorn (4) med nedladdningsuttaget (2).
3. Starta urvalsprogrammet.
4. Eller sätt i nedladdningsnyckeln (3) i nedladdningsgränssnittet.



Beteckning: Dataöverföring sker

Under dataöverföringen visas symbolen (5).

☞ Avbryt inte förbindelsen med nedladdningsgränssnittet. Vid användning av ADR-varianten \* skall man låta motorn vara på.

5. När data har nedladdats klart ska luckan (1) ovillkorligen stängas.

### Identifiering av data


Innan data laddas ned förser DTCO 1381 de kopierade data med en digital signatur (identifiering). Utifrån denna signatur kan data tillordnas DTCO 1381 samt en kontroll av att de är fullständiga och äkta utföras.

### Fjärrstyrd nedladdning \* (remote)

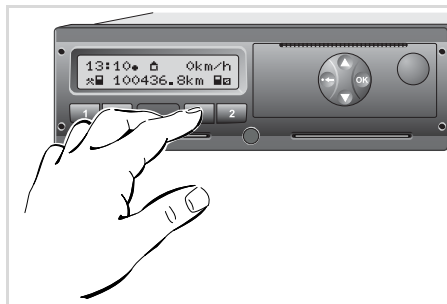
Med ett fordonssystem kan man efter lyckad autentisering av ett företagskort även fjärrstyrt ladda ned användningsdatan.

📖 Detaljerad information om urvalsprogrammet finner du i den tillhörande dokumentationen!


## ■ Ta ut företagskort

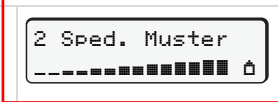
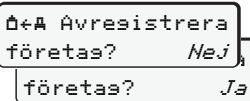
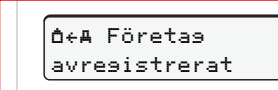




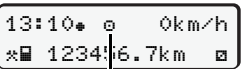
 Det går endast att ta ut företagskortet ur kortplatsen när fordonet står stilla!


3



Begära företagskort

1. Slå på tändningen.  
(Behövs endast vid ADR-Variant \*)
2. Tryck på aktuell utmatningsknapp  till den kortplats som företagskortet befinner sig i.

Steg / menyindikering	Förklaring / innebörd
<p>3. </p>	Företagets namn visas: En förloppsindikator visar att DTCO 1381 för över data till företagskortet.
<p>4. </p> <p></p>	<p><b>Inte avregistrera företag</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Välj med knapparna  /  "<b>Nej</b>" och bekräfta med knappen .</li> </ul> <p><b>Avregistrera företag</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Välj "<b>Ja</b>" och bekräfta med knappen .</li> </ul> <p>Funktionen företagsspärr är avaktiverad. Ditt företags lagrade data förblir dock spärrade för ett annat företag!</p>
<p>5. </p>	Företagskortet frigges och standardindikeringen visas. I vissa fall kan det dessförinnan visas ett meddelande om att en periodisk efterkontroll skall göras eller att företagskortet inte längre är giltigt; ➔ se sida 72. DTCO 1381 befinner sig i driftläget "Drift", symbol "⊞" (1).

 **Observera:** Utmatning ur kortplats 2 är spärrad när skrivarfacket är öppet! En manöverinformation upplyser om detta.

## **Driftläge "Drift"**

**Sätta i förarkort**

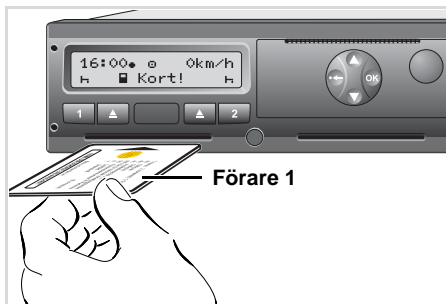
**Ställa in aktiviteter**

**Ladda ned data på förarkortet**

**Ta ut förarkort**

**Förar- / fordonsbyte vid drift**

## ■ Sätta i förarkort



Manöverinformation efter tändning till: Förarkort saknas i kortplats 1.



**Vi ber dig att, i enlighet med vad föreskriften säger och med hänsyn till trafiksäkerheten, endast sätta i förarkortet / förarkorten när fordonet står stilla!**

Det är möjligt att sätta i förarkortet under körning men det rapporteras och lagras som händelse!

➔ Se "Översikt över händelser" på sida 64.

1. Koppla till tändningen.  
(Behövs endast vid ADR-Variant \*)
2. **Förare 1**, som kommer att köra fordonet, sätter i sitt förarkort – med chipset uppåt och pilen framåt – i kortplats 1.
3. Det följande förloppet sker menystyrt,  
➔ se sida 29.
4. Så snart förarkortet för förare 1 har lästs in sätter **förare 2** i sitt förarkort i kortplats 2.

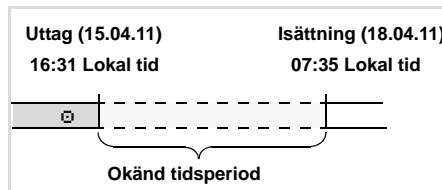
### Anmärkning

Menystyrningen sker med det språk som finns sparad på förarkortet. Alternativt går det att individuellt ställa in ett önskat språk.  
➔ Se "Ställ in språket" på sida 49.

### ► Manuella inmatningar



Enligt förordning ska aktiviteterna, som inte kan registreras på förarkortet, i efterhand manuellt matas in. (Detaljer för aktiviteterna, ➔ se sida 35.)



Exempel för en okänd tidsperiod

Varje gång förarkortet har satts i kan följande inmatningar göras:

- Lägg till aktiviteten vilotid "H";  
exempel 1, ➔ se sida 32.
- Fortsätta arbetspass; exempel 2,  
➔ se sida 33.
- Fortsätta, avsluta ett arbetspass och/eller lägga aktiviteter före ett arbetspass; exempel 3, ➔ se sida 34.



### Det grundläggande tillvägagångsättet

- Välj ut önskad funktion, aktivitet eller värde med knapparna / på inmatningsfältet.
- Bekräfta valet med knappen .

1. welcome  
07:35\* 05:35UTC

Hälsningsfras: Under ca tre sekunder visas den inställda lokala tiden "07:35\*" och UTC-tiden "05:35UTC" (tidsfördröjning = 2 timmar).

2. 1 Maier  
----

Förarens efternamn visas. En förloppsindikator visar läsningen av förarkortet.

3. Senaste uttās  
15.04.11 16:31\*

Under ca fyra sekunder visas datum och klockslag, i lokal tid (symbol "\*"), när ett kort senast togs ut.

4. 1M Datainmatnings  
Tillläsa? Nej   
Tillläsa? Ja

- Om du **inte** vill lägga till aktiviteter, välj "**Nej**".
- Med "**Ja**" uppmanar DTCO 1381 dig att genomföra den manuella inmatningen.

5. M 15.04.11 16:31  
H 18.04.11 07:35

"M" = Manuell inmatning:

"H" = aktivitetens inmatningsfält blinkar

Nu visas tidsperioden mellan urtagningen (första raden) och den aktuella instickningsproceduren (andra raden = inmatningsblocket) i lokal tid.

6. M 15.04.11 16:31  
16.04.11 07:35   
16.04.11 09:35

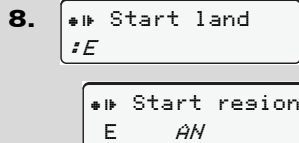
Du kan successivt mata in de logiskt möjliga variablerna (blinkande inmatningsfält) i följande ordning:  
"aktivitet – dag – månad – år – timme – minut".

Proceduren avslutas, när tidpunkten för instickningsproceduren har uppnåtts.

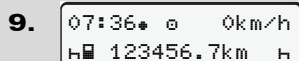
7. 1M Bekräfta  
inmatnings? Ja   
inmatnings? Nej

- Bekräfta inmatningen med "**Ja**".
- Välj ut "**Nej**". ➔ Se "*Korrigeringsmöjligheter*" på sida 30.

Följande uppmaning visas, när "land slut" har matats in under den sista uttagningen av kortet.



- Välj och bekräfta land.
- Välj och bekräfta region vid behov.
- Med knappen kan du avbryta inmatningen av land.



Standardindikeringen visas. Kortsymbolens symboler som lyser upp innan, har följande betydelse:

- "○" Förarkortet befinner sig i kortplatsen.
- "■" Du kan påbörja körningen, relevant data har nu matats in.



Under inläsningsproceduren av förarkortet kan följande funktioner för tillfället inte användas:

- Öppna menyfunktionerna
- Begära färdskrivarkortet

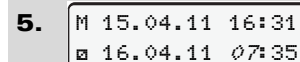
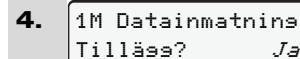
När du trycker på menyknappen eller utmatningsknappen, visas ett meddelande.



### ► Korrigeringsmöjligheter

Med tryckknappen (ett steg tillbaka) kan du välja ut och korrigera de möjliga variablerna direkt i inmatningsblocket.

När du förnekar följande fråga: "M bekräfta inmatning?" visas först steg 4 och sedan det första fullständiga inmatningsblocket (steg 5).




Nu kan du korrigera de möjliga variablerna en efter en.



Genom att hålla knappen intryckt hoppar du till nästa inmatningsfält resp till nästa fullständiga inmatningsblock.



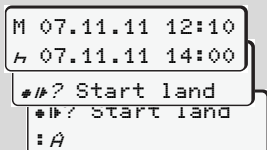
### ► Inmatningen av land under manuell inmatning

1. 

- Välj symbolen "#/#? Slut land" i det första inmatningsfältet "H" och bekräfta.

- Välj och bekräfta land.

Eller:

2. 

- Välj symbolen "#/#? Start land" och bekräfta.

- Välj och bekräfta land.


### Val av länder

Det senast inmatade landet visas först. Med knapparna ▲ / ▼ visas därefter de fyra senast inmatade länderna. Markering. Kolon framför nationalitetsmärket "B".

Det fortsatta valet sker i bokstavsordning med början på bokstav "A":

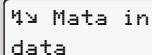
- med knapp ▲ A, Z, Y, X, W, ... osv.;
- med knapp ▼ A, B, C, D, E, ... osv.


➔ Se "Landskoder" på sida 87.


 Om du håller knappen ▲ / ▼ intryckt går urvalet vidare (auto-repeat-funktion).

### ► Avbrott i inmatningsproceduren

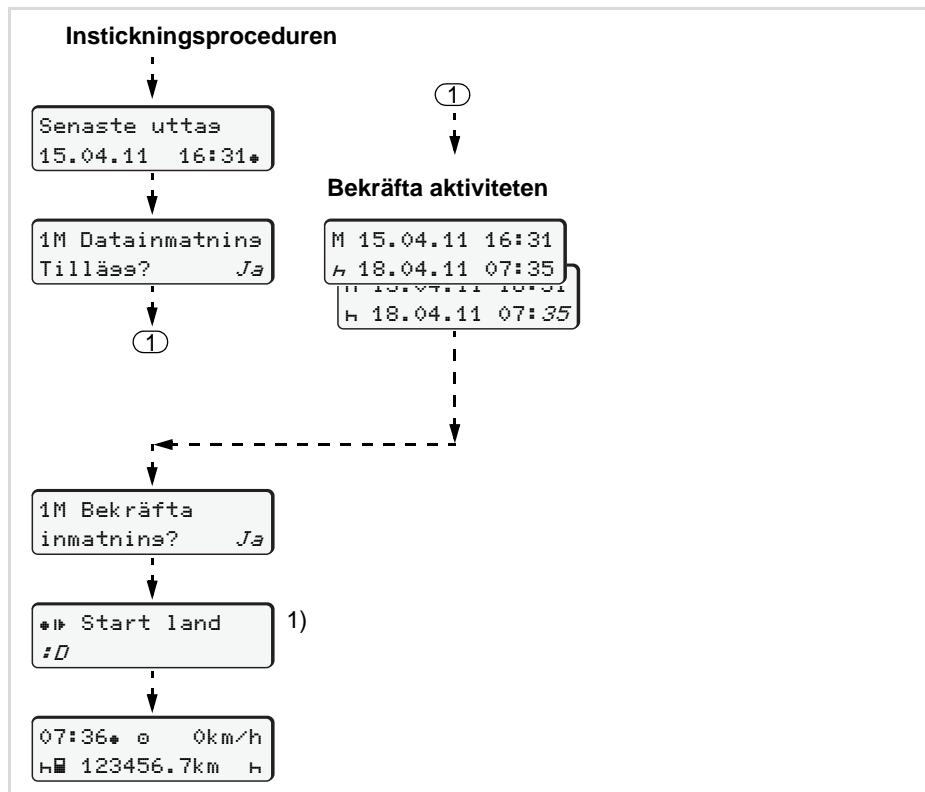
Om det inte görs någon inmatning vid inmatningsproceduren så visas följande indikering efter 30 sekunder.



Om du trycker på knappen  efter ytterligare 30 sekunder kan du fortsätta med inmatningen.

Efter den tidsperioden eller vid början av en körning läses förarkortet klart och standardindikeringen visas. Inmatningar som redan har bekräftats med knapp  sparas av DTCO 1381.

## ► Lägg till aktiviteten "vilotid"



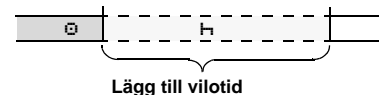
## Exempel 1:

Uttag (15.04.11)

16:31 Lokal tid

Isättning (18.04.11)

07:35 Lokal tid

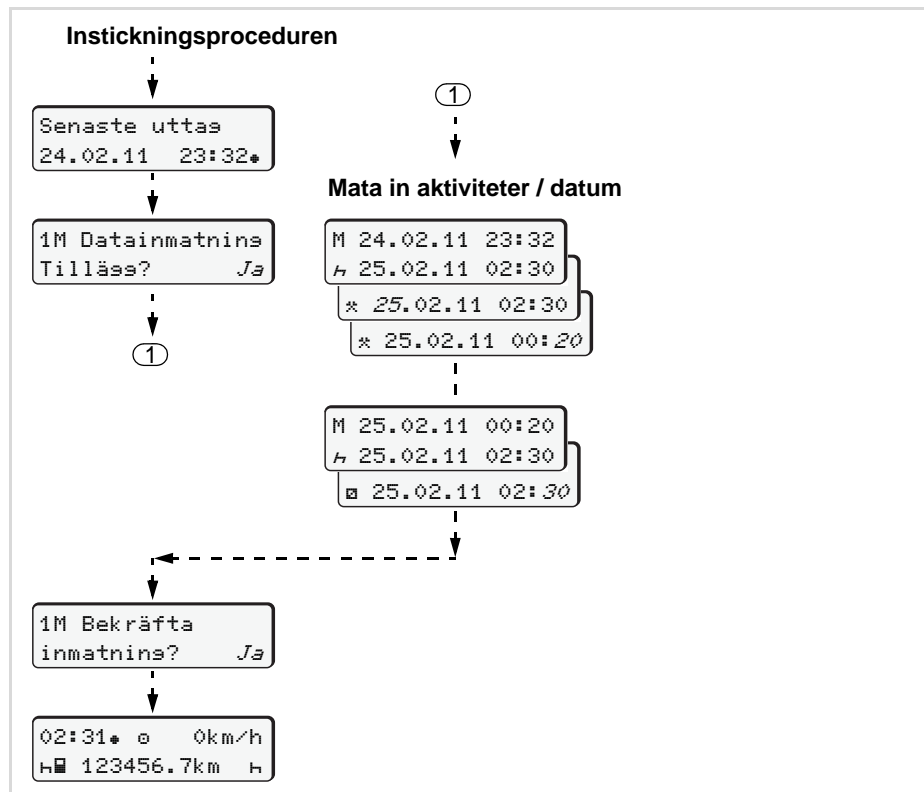
**Observera:** Inmatning sker i lokal tid.

1. Håll knappen **OK** intryckt.
2. Automatiskt hopp till det senaste inmatningsfältet (minuterna blinkar).
3. Bekräfta inmatningen med knapp **OK**.

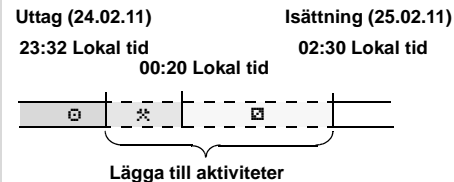
1) Visas, när "Land slut" har matats in under den sista urtagningen av kortet.



## ► Fortsätta arbetspass



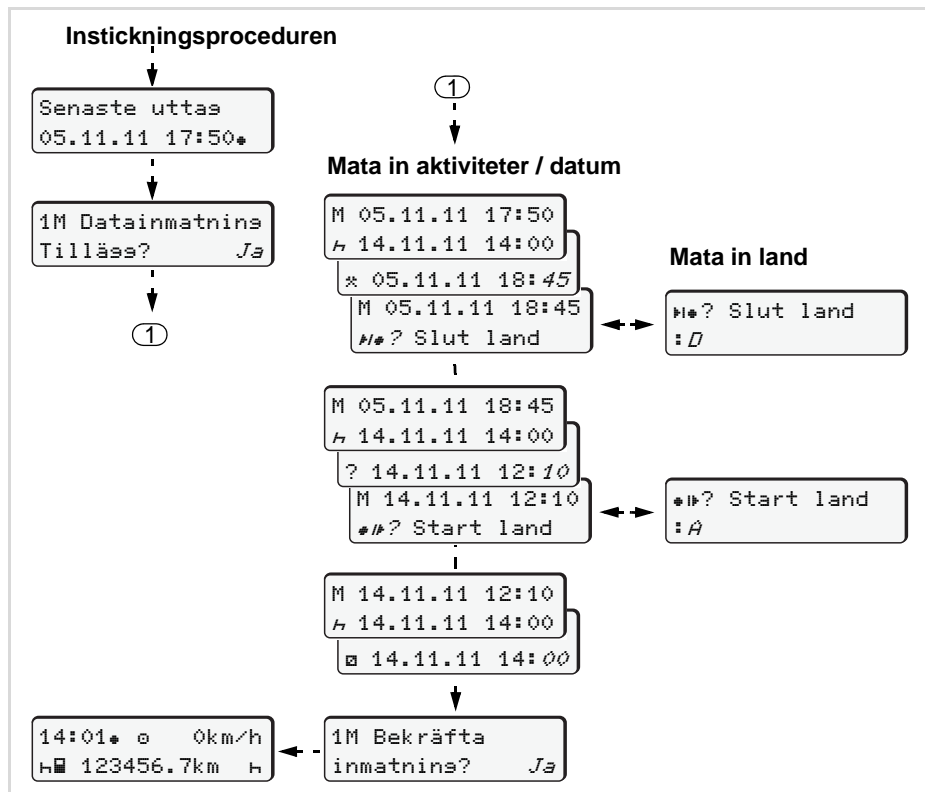
## Exempel 2:



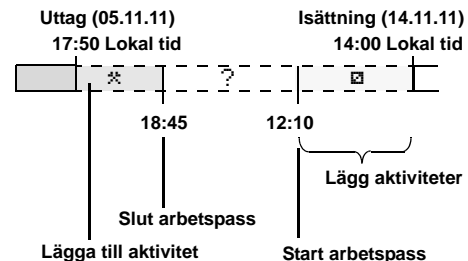
**Observera:** Inmatning sker i lokal tid.

1. Ställ in första aktiviteten "x" och bekräfta.
2. Ställ in dagen och bekräfta, ställ in timmarna och bekräfta, ställ in minuterna och bekräfta.
3. Ställ in andra aktiviteten "x" och bekräfta.
4. Håll knappen intryckt, minuterna blinkar.
5. Bekräfta inmatningen med knapp .

## ► Fortsätt arbetspasset och lägg aktiviteter före ett arbetspass



## Exempel 3:



**Observera:** Inmatning sker i lokal tid.

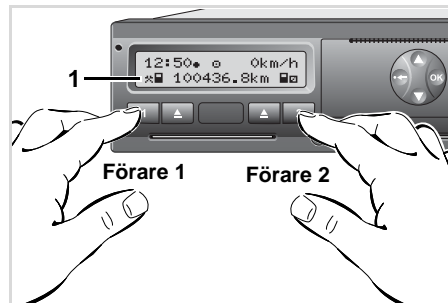
1. Ställ in första aktiviteten "\*" med datum, klockslag och slutligen bekräfta.
2. Välj symbolen "h? Slut land" och bekräfta
3. Aktivitet "?" = ställ in okänd tid med datum, klockslag och bekräfta.
4. Välj och bekräfta land.
5. Fortsätt nu på samma sätt, tills tidpunkten för instickningsproceduren har uppnåtts.

## ■ Ställa in aktiviteter

- ⊗ = Körtid (automatiskt vid körning)
- \* = All annan arbetstid (aktivt arbete)
- ⊞ = Tillgänglighetstider (passivt arbete t.ex. väntetider, passagerartid, vilotid för förare 2 när fordonet är i rörelse)
- H = Raster och viloperioder

### ► Ställa in manuellt

- ☞ Det går endast att ställa in aktiviteterna när fordonet står stilla!



Ställa in aktivitet

**1. Förare 1** manövrerar knappen **1**. Tryck på knappen tills den önskade aktiviteten (H ⊞ \*) visas på displayen **(1)**.

**2. Förare 2** manövrerar knappen **2**.

### ► Ställa in automatiskt

DTCO 1381 kopplar automatiskt till följande aktiviteter:

vid ...	Förare 1	Förare 2
<b>Körning</b>	⊗	⊞
<b>Fordonsstopp</b>	*	⊞



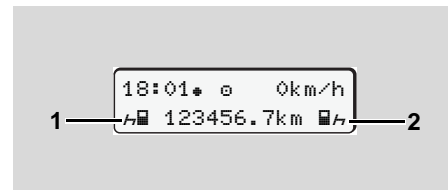
### Viktigt!

Ställ vid arbetspassets slut eller vid rast ovillkorligen in aktiviteten på "H". Annars sparar DTCO 1381 övrig arbetstid "\*" för förare 1 och för förare 2 tillgänglighetstid "⊞"!

### ► Automatisk inställning efter tändning på/av

Efter tändning på/av kan DTCO 1381 kopplas om till en definierad aktivitet, exempelvis "H".

Aktiviteten **(1)** och/eller **(2)**, vilken ändras automatiskt beroende på om tändningen är på eller av, blinkar i ca 5 sekunder och visas endast i standardinställningen.



Blinkning av aktiviteten (erna)

- ☞ Ändra den inställda aktiviteten vid behov enligt ditt nuvarande jobb.



## Anmärkning

Enligt kundens önskemål kan en auktoriserad verkstad programmera, vilken aktivitet DTCO 1381 ska ställa in efter tändning på/av; ➡ se sida 111.

## ► Notera aktiviteter för hand

Enligt förordning är du som förare ålagd att för hand skriva upp de aktiviteterna i följande fall:

- Om DTCO 1381 är defekt.
- Vid förlust eller stöld av förarkortet eller om det skadas eller fungerar felaktigt måste göras dagsutskrift från DTCO 1381 när körningen startar eller är avslutad. Vid behov måste du komplettera tillgänglighetstider och annan arbetstider för hand.

På pappersrullens baksidan kan du för hand (2) skriva in dina aktiviteter och komplettera utskriften med personuppgifter (1).

Noteringar för hand av aktiviteter

## Personuppgifter

- ☐ För- och familjenamn
- ☐ Förarkortets eller körkortets nummer
- ⊞No. Registreringsnummer
- ☛ Ort vid arbetspassets start
- ☛ Ort vid arbetspassets slut
- ☛km Kilometerställning vid arbetspassets slut
- km+ Kilometerställning vid arbetspassets start
- km Antal körda kilometer
- Dat. Datum
- Sig. Egenhändig namnteckning



Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna!

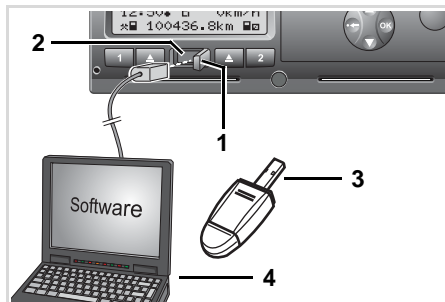
## ■ Ladda ned data på förarkortet

### Explosionsfara

Beakta anvisningarna för transport och handhavande av farligt gods i miljöer med risk för brand och explosioner.

### Vi lastning och lossning av farligt gods ...

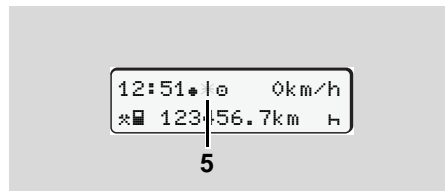
- **måste kåpan (1) vara stängd**
- **och inga data får laddas ned.**



Anslutning till nedladdningsuttaget

☞ Se till att endast ett förarkort är isatt! Annars fungerar inte dataöverföringen.

1. Fäll luckan **(1)** åt höger.
2. Förbind bärbara datorn **(4)** med nedladdningsuttaget **(2)**.
3. Starta urvalsprogrammet.
4. Eller sätt i nedladdningsnyckeln **(3)** i nedladdningsgränssnittet.



Beteckning: Dataöverföring sker  
Under dataöverföringen visas symbolen **(5)**.

☞ Avbryt inte förbindelsen med nedladdningsgränssnittet. Vid användning av ADR-varianten \* skall man låta motorn vara på.

5. När data har nedladdats klart ska luckan **(1)** ovillkorligen stängas.

### ► Identifiering av data

För den kopierade datan används en digital signatur (identifiering). Utifrån denna signatur kan data tillordnas förarkortet samt en kontroll av att de är fullständiga och äkta utföras.

📖 Detaljerad information om urvalsprogrammet finner du i den tillhörande dokumentationen!

## ■ Ta ut förarkort

- ☞ Förarkortet kan i princip sitta kvar i kortplatsen när arbetspasset är slut. För att förebygga att kortet missbrukas ska du ta ut förarkortet ur DTCO 1381!

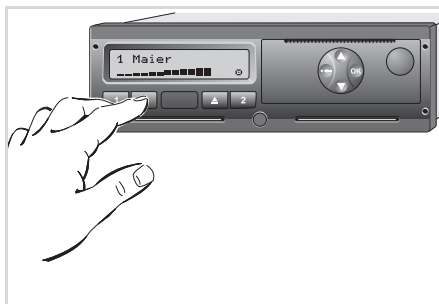
4




Vid byte av förare eller fordon gäller som princip att förarkortet ska tas ut ur kortplatsen.

➔ Se "Förar- / fordonsbyte vid drift" på sida 40.

- ☞ Det går endast att ta ut förarkortet ur kortplatsen när fordonet står stilla!



Begära förarkort

1. Slå på tändningen.  
(Behövs endast vid ADR-Variant \*)
2. Ställ in motsvarande aktivitet exempelvis vid arbetspassets slut på "H".
3. Tryck på motsvarande utmatningsknapp  för kortplats 1 eller kortplats 2.

Det följande förloppet sker menystyrt.


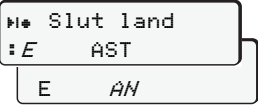

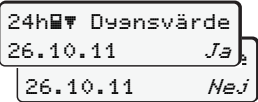
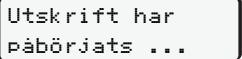
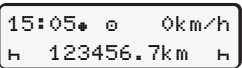
➔ Se "Menystyrning efter att förarkortet har tagits ut" på sida 39.




- ☞ Utmatning ur kortplats 2 är spärrad när skriverfacket är öppet! Den följande manöverinformationen upplyser om detta.

Skriverfack  
Öppet xx

Så snart du stänger skriverfacket sker utmatningen.

## ► Menystyrning efter att förarkortet har tagits ut

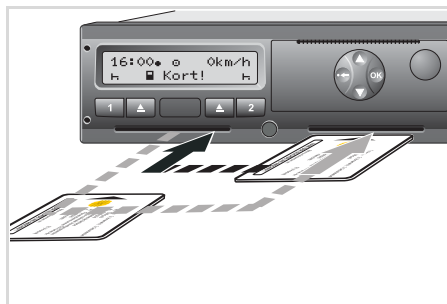
Steg / menyindikering	Förklaring / innebörd
1. 	Förarens efternamn visas. En förloppsindikator visar att DTCO 1381 för över data till förarkortet.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Välj och bekräfta land.</li> <li>• Välj och bekräfta region vid behov.</li> <li>• Med knappen  kan du avbryta inmatningen av land.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Om du behöver en utskrift välj "<b>Ja</b>" och bekräfta.</li> <li>• Om du inte behöver en utskrift välj "<b>Nej</b>" och bekräfta.</li> </ul>
4. 	För vald funktion visas förloppet på displayen.
5. 	Förarkortet frigges och standardindikeringen visas.

Välj land med knapparna  eller  och bekräfta valet med knappen .

4

I vissa fall kan det dessförinnan visas ett meddelande om att en periodisk efterkontroll skall göras eller att förarkortet inte längre är giltigt; ➔ se sida 72.

## ■ Förar- / fordonsbyte vid drift



Ta ut förarkort

### Fall 1: Förarna byter plats förare 2 blir förare 1

1. Ta ut förarkorten ur kortplatsen och sätt i dem i den andra kortplatsen. Förare 1 (**nu förare 2**) sätter först sitt förarkort i kortplats 2 och förare 2 (**nu förare 1**) sätter sitt förarkort i kortplats 1.
2. Ställa in önskad aktivitet.

### Fall 2: Förare 1 och/eller förare 2 lämnar fordonet

1. Den berörda föraren kräver sitt förarkort, gör eventuellt en dygnsutskrift och tar ut sitt förarkort ur DTCO 1381.
2. Den nya fordonsbesättningen sätter förarkortet, allt efter funktion (förare 1 eller förare 2), i kortplatsen.

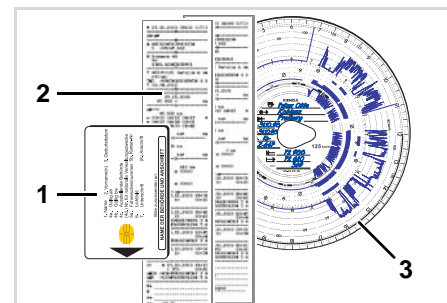
### Fall 3 – blanddrift: Användning av olika färdskrivartyper


- Till exempel färdskrivare med registrering på diagramblad eller ...
- Digitala färdskrivare med förarkort enligt rådets förordning (EEG) nr 3821/85 bilaga I B, till exempel DTCO 1381.

Vid en kontroll måste föraren kunna uppvisa följande för innevarande vecka och de senaste 28 dagarna:

- förarkortet (1),
- de relevanta dygnsutskrifterna från den digitala färdskrivaren (2), t.ex. om förarkortet skadas eller fungerar felaktigt,

- de beskrivna diagrambladen (3),
- samt eventuella handskrivna noteringar för aktiviteterna.



 Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna!



### ► Medförande dokument

Enligt riktlinjen 2006/22/EG från Europeiska kommissionen skall föraren kunna uppvisa följande aktivitetsprotokoll från de senaste 28 dagarna:

- Tidsperioden under vilken föraren varit sjukskriven.
- Tidsperioden under vilken föraren haft semester.
- Tidsperioden för körningar utanför förordningens tillämpningsområde (EG) Nr. 561/2006 eller AETR.



En utskriftsfärdig version av formuläret finns på Internet under:  
**ec.europa.eu**

INTYG OM AKTIVITETER SOM OMFATTAS AV FÖRORDNING (EG) ÖVERENSKOMMELSEN OM ARBETSFÖRHÅLLANDEN FÖR FORDONSBEVÄGTRANSPORTER (AETR) (\*)

*Blanketten skall fyllas i med skrivmaskin och undertecknas. Den skall förvaras tillsammans med förarskrivarens uppgifter i original på Intygsförälskning är brottsligt.*

1. Företagets namn
2. Gatuadress, postnummer, stad, land
3. Telefonnummer (inklusive lands- och riktnummer)
4. Faxnummer (inklusive lands- och riktnummer)
5. E-postadress

Undertecknad

6. Namn
7. Befattning i företaget

Intyggar att chauffören

8. Namn
9. Födelsedatum
10. Körkortnummer, ID-kortsnummer eller passnummer för perioden
11. från och med (tid, dag, månad, år)
12. till och med (tid, dag, månad, år)
13.  var sjukskriven (\*\*)
14.  var på semester (\*\*)
15.  körde ett fordon som inte omfattas av räckvidden för förordning (EG) nr \_\_\_\_\_
16. På företagets vägnar, plats \_\_\_\_\_ underskrift \_\_\_\_\_
17. Jag, chauffören, bekräftar att jag inte har kört ett fordon som omfattas av riktlinjen eller AETR under den period som anges ovan.
18. Plats \_\_\_\_\_ datum \_\_\_\_\_  
chaufförens underskrift \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(\*) Denna blankett finns i elektronisk och utskrivbar form på Internetadressen ec.europa.eu  
(\*\*) Endast en av rutorna 13, 14 eller 15 får kryssas i.

Utdrag: Aktivitetsformblad

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:SV:PDF>



# Skrivare handhavande

Sätta i pappersrulle

Utskrift av data

## ■ Sätta i pappersrulle

### Observera

Använd (beställ) endast pappersrullar (original VDO tryckpapper) där följande märkning finns:

- färdskrivartyp (DTCO 1381) med kontrollmärke "☐174"
- och godkännandemärke "☐174" eller "☐189".

5



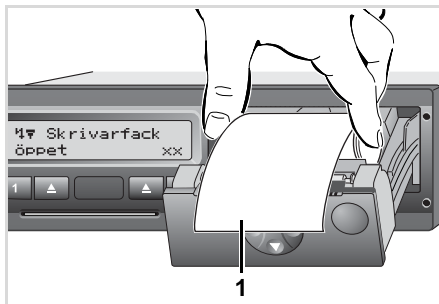
Tryck på frigöringsknapp

1. Tryck på frigöringsknappen, skrivarfacket öppnas.



**Risk för personskada**  
Beroende på hur mycket som har skrivits ut kan termoskrivhuvudet vara mycket varmt. Du kan få brännskador på händerna!

Var försiktig när du sätter i pappersrullen eller vänta till skrivarhuvudet har svalnat.



Sätta i pappersrulle

2. Sätt i pappersrulle som bilden visar.



Se till att pappersrullen inte fastnar i skrivarfacket och att pappret (1) sticker ut över skrivarfackets kant!

3. Stäng skrivarfacket centriskt. Skrivaren påbörjar automatiskt formatning av papper.



**Risk för personskada**

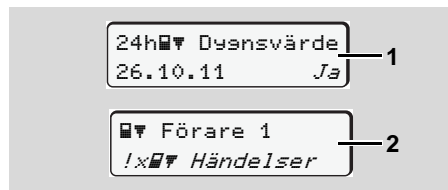
Se till att skrivarfacket alltid är stängt. Du själv eller andra kan skadas av ett öppet skrivarfack.

4. Skrivaren är klar att använda. Du kan starta en utskrift resp. en avbruten utskrift (slut på papper) fortsätter automatiskt.

## ■ Utskrift av data

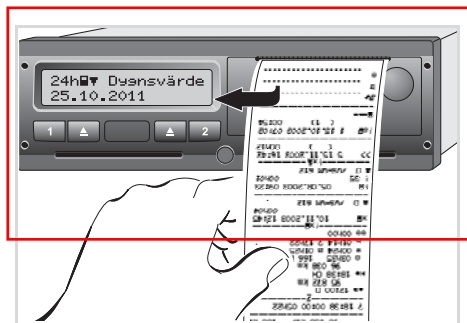
### ► Starta utskrift

- ☞ Det går endast att skriva ut om ...
- fordonet står stilla och tändningen är påslagen (behövs endast vid ADR-Variant \*),
  - skrivarfacket är stängt och det finns en pappersrulle i det,
  - inga andra fel hindrar en utskrift.



1. Antingen uppmanas du via menystyrningen att efter "Ta ut förarkort" (1) att göra en dygnsutskrift eller du begär via menyn motsvarande utskrift (2).  
 ➔ Se "Hämta menyfunktioner" på sida 48.

2. Bekräfta menyindikeringen med knapp **OK**, utskriften startar.
3. Vänta tills utskriften är klar.

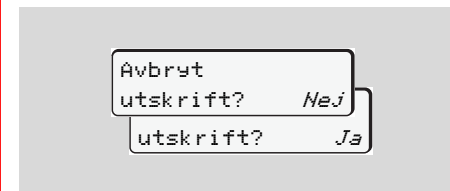


*Dra loss utskriften från rullen*

4. Dra loss utskriften från pappersrullen genom att dra pappret uppåt eller nedåt mot avrivaren.
5. Förvara utskriften så att den är skyddad mot smuts, ljus och solsken.

### ► Avbryta utskrift

1. Tryck under utskriften en gång till på knappen **OK**, då visas följande fråga.



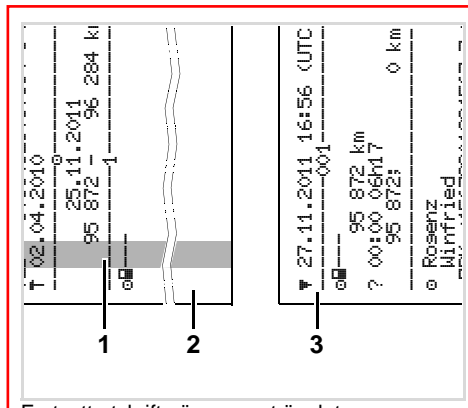
2. Välj önskade funktioner med knapparna **▲** / **▼** och bekräfta med knapp **OK** utskriften fortsätter eller den avbryts.

### ► Specifikt vid utskrift

- Om arbetspasset påbörjades före 00:00 UTC-tid så skriver DTCO 1381 efter "ta ut förarkort" automatiskt ut dygnsvärdet för föregående dag och för aktuell dag.
- Att pappret håller på att ta slut framgår av en färgmarkering (1) på utskriftens baksida.
- När pappret är slut visas följande meddelande.

⚠ Papper slut  
xx

- Om en ny papperulle läggs in inom loppet av en timma kommer DTCO 1381 automatiskt att fortsätta med utskriften.
- En hänvisning finns på de första båda raderna på den efterföljande utskriften (3).



Fortsatt utskrift när pappret är slut

- (1) Färgmarkering (på baksidan)
- (2) Slut av den abbrutna utskriften
- (3) Fortsättning av den avbrutna utskriften  
Rad 1: Utskriftens starttid  
Rad 2: Räknare för kontinuerliga utskrifter



Enstaka rader från den första utskriften kan ibland återkomma på den andra utskriften!

### ► Åtgärda pappersstopp

Pappersstopp kan uppkomma om t.ex. en utskrift inte har dragits loss korrekt och därigenom blockerar nästa utskrift från att matas ut genom pappersöppningen.

1. Öppna skrifvarfack.  
➔ Se "Sätta i pappersrulle" på sida 44.
2. Ta bort hopskrynklat papper från pappersrullen samt ta bort pappersrester ur skrifvarfacket.
3. Sätt i pappersrullen igen och stäng skrifvarfacket.



**Följ den angivna varningsinformationen!**

➔ Se "Sätta i pappersrulle" på sida 44.

## **Menyfunktioner**

**Hämta menyfunktioner**

**Översikt över menystrukturen**

**Huvudmeny utskrift förare 1 / förare 2**

**Huvudmeny utskrift fordon**

**Huvudmeny inmatning förare 1 / förare 2**

**Huvudmeny inmatning fordon**

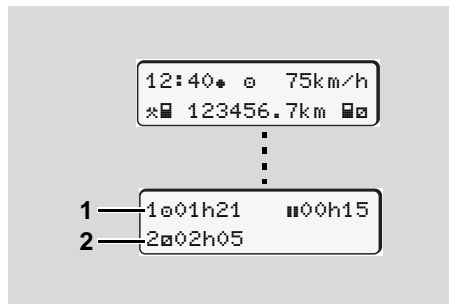
**Huvudmeny visning förare 1 / förare 2**

**Huvudmeny visning fordon**

## ■ Hämta menyfunktioner

### ► Under körning

1. Tryck under körning på valfri menyknapp så visas aktuella tider för de isatta förarkorten.
2. När en menyknapp åter trycks in eller efter 10 sekunder visas standardindikeringen igen.

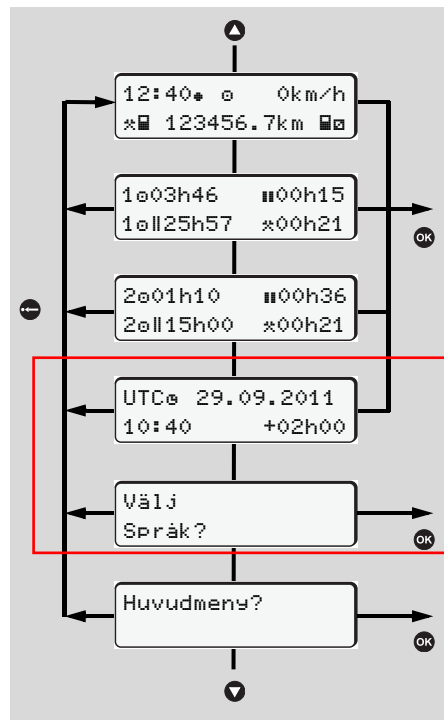


Dataindikering under körning

- (1) Tider för förare 1
- (2) Tider för förare 2

➔ *Detaljer se "Dataindikering under körning" på sida 18.*

### ► När fordonet står stilla



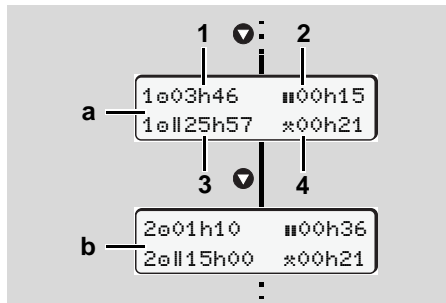
Navigera i standardinställningen

På första menynivån hämtar du med knapparna ▲ / ▼ följande informationer:

- Detaljerade tider på förarkortet/ förarkorten.
- UTC-tid med datum samt den inställda tidsfördröjningen (tidsskillnad) för lokal tid.
- Meny för inställning av önskat språk.  
➔ Se "Ställ in språket" på sida 49.
- Tryck knapp **OK** för att visa de omfattande menyfunktionerna.  
➔ Se "Översikt över menystrukturen" på sida 52.
- Man kan bläddra tillbaka till standardindikeringen med knapparna ▲ / ▼ eller direkt med knappen ◀.



### ► Visar förarkortets tider



Visning av data för förare 1 och 2

1. Med knappen kan förarkortets (förarkortens) tider visas.

- (a) Tider för förare 1  
(b) Tider för förare 2

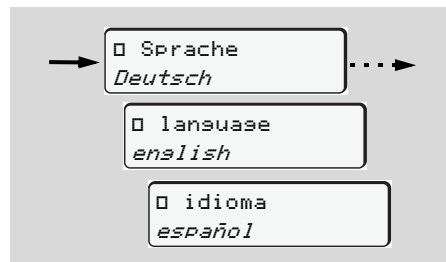
- (1) Körtid "a" efter ett giltigt körtidsavbrott.
- (2) Uppehåll "b" i olika delavbrott på minst 15 minuter och följande 30 minuter är giltigt enligt förordning (EG) nr 561/2006.
- (3) Summan av körtiden under två på varandra följande veckor.
- (4) De inställda aktiviteternas varaktighet.

Om förarkort saknas, visas tider (förutom på pos. 3) som är tillordnade respektive kortplats "1" eller "2".

### ► Ställ in språket

Beakta stycket "Spara språkeställningen", med vilken DTCO 1381 temporärt kan markera önskat språk.

1. Välj med knapparna / funktionen "Välj Språk?" och tryck på knappen .
2. Välj det önskade språket med knapparna / och bekräfta valet med knappen .



Välj ut det önskade språket

3. Under tre sekunder visar DTCO 1381 det val som har gjorts i det önskade språket.

### Lagring av språkeställningen

Finns ledig förarkortet eller företagskortet i kortplats 1 när språket ställs in, kommer DTCO 1381 att registrera det önskade språket under respektive kortnummer.

Nästa gång färdskrivarkortet tas ut / sätts in, kommer de olika menyerna och texterna att visas på det valda språket.

DTCO 1381 kan reservera upp till fem minnesblock. Om alla minnesblocken är upptagna, kommer det äldsta registrerade värdet att skrivas över.

## ► Navigera i menyfunktionerna

☞ Det går endast att hämta menyfunktionerna när fordonet står stilla!

**Om du avser att skriva ut eller visa data vid den ADR-varianten \*, ska du slå på tändningen.**

Tillvägagångssättet är alltid det samma och det beskrivs ingående nedan.

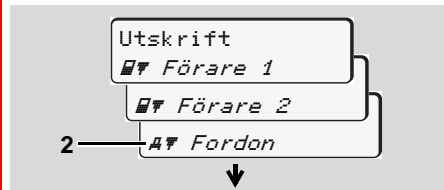
1. Tryck på knappen **OK**, du befinner dig i den första huvudmenyn.

6



1. Huvudmeny

Blinkningen på andra raden (*kursiverat*) **(1)** informerar dig om att det finns fler valmöjligheter.



Bläddra i huvudmenyn

2. Med knapparna **▲** / **▼** väljer du den önskade huvudmenyn, t ex en utskrift av fordonsdatan **(2)**, och bekräftar urvalet med knappen **OK**.



Val av en menyfunktion

Den valda huvudmenyn aktiveras **(3)**, de olika funktionerna blinkar i den andra raden **(4)**.

3. Med knapparna **▲** / **▼** väljer du den önskade funktionen, t ex en dygnsutskrift **(4)**, och bekräftar urvalet med knappen **OK**.



Välja önskad dag

4. Med knapparna **▲** / **▼** väljer du den önskade dagen **(5)**, och bekräftar urvalet med knappen **OK**.

Under tre sekunder meddelar DTCO 1381 att utskriften har påbörjats. Vid behov kan utskriften avbrytas.

☛ *Detaljer se "Avbryta utskrift" på sida 45.*

Därefter visas den senast valda menypunkten.

5. Med knapparna **▲** / **▼** väljer du ytterligare en utskrift.
6. Eller tryck på knappen **⊖** och gå tillbaka till närmast högre meny nivå.

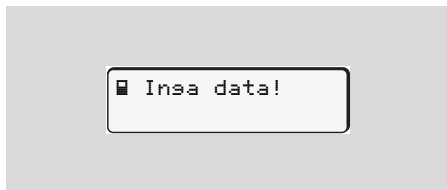
### ► Åtkomst av meny spärrad!

#### Exempel 1: Förarkortet saknas eller ett företags- / kontrollkort befinner sig i kortplatsen.

Huvudmenyn visas men det blinkar inte på andra raden.

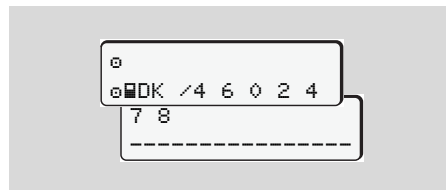


Vid val av funktionen med knappen **OK** visas följande manöverinformation.



### ► Exempel 2: Åtkomst av data spärrad

Åtkomsten av lagrade data sker genom rättigheter som regleras i förordningen samt genom motsvarande färdskrivarkort. Att rättighet saknas visas på följande sätt:



Data visas avkortade. Personuppgifter visas inte alls eller endast delvis.

### ► Lämna menyfunktioner

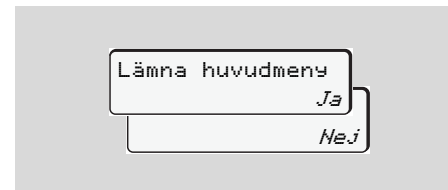
#### Automatiskt

Menyn lämnas automatiskt i följande situationer:

- Efter att ett färdskrivarkort har satts i eller begärts
- eller när en körning startar.

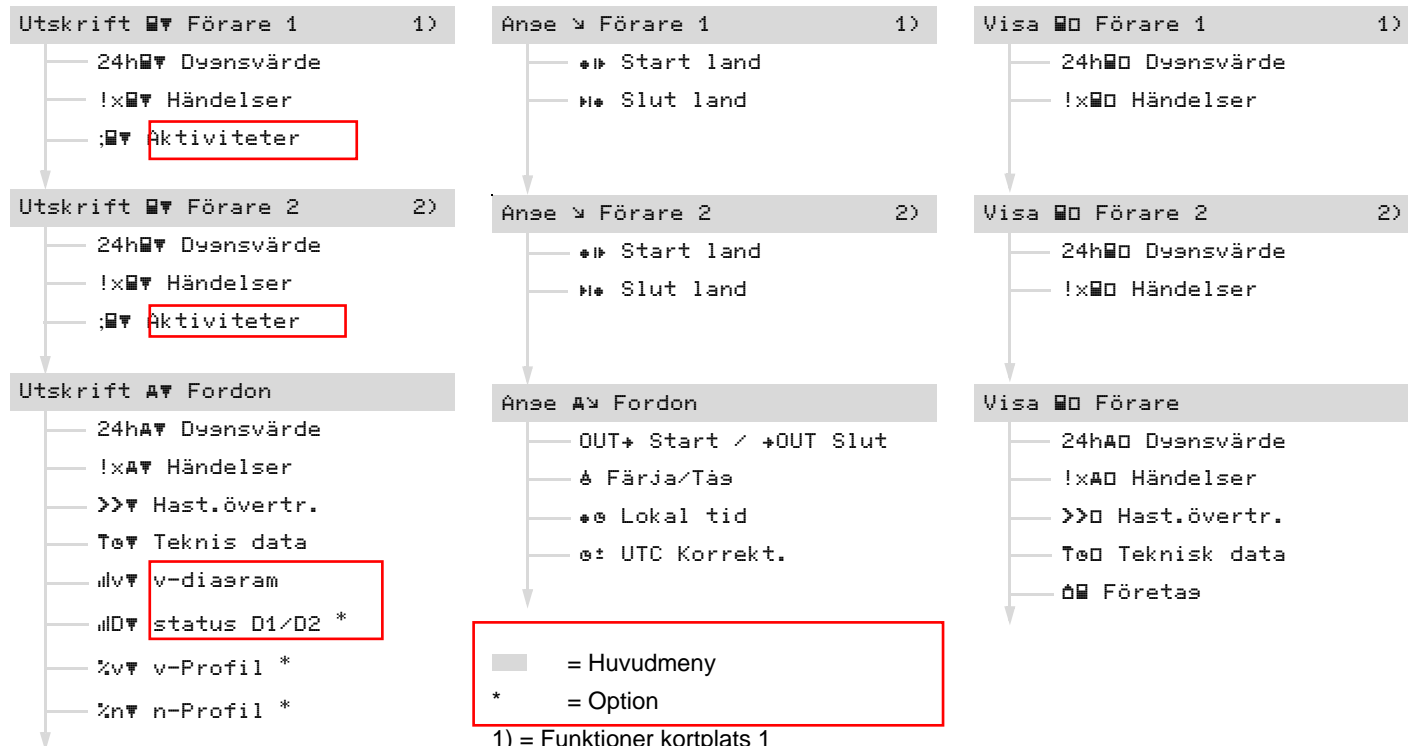
#### Manuellt

1. Tryck på knappen **↵** tills följande fråga visas:



2. Välj med knapparna **▲** / **▼** "Ja" och bekräfta med knappen **OK**. Eller gå vidare till förfrågan med knappen **↵**. Standardindikeringen visas.

## ■ Översikt över menystrukturen



1) = Funktioner kortplats 1

2) = Funktioner kortplats 2

## ■ Huvudmeny utskrift förare 1 / förare 2

I denna huvudmeny kan du skriva ut data från ett isat förarkort.

Välj angivna funktioner stegvis.

☞ Slå på tändningen vid ADR-Variant \*.

### Anmärkning

Förloppet för förare 2 är identiskt med det för förare 1 och beskrivs därför inte nedan.

#### ► Skriva ut dygnsvärde



Alla aktiviteter under det valda dygnet skrivs ut; ➔ se sida 89.

#### ► Skriva ut händelser



Sparade eller ännu aktiva händelser och fel skrivs ut; ➔ se sida 90.

#### ► Skriva ut aktiviteter



En aktivitetsutskrift från den senaste sju kalenderdagarna sker med start från från den valda dagen; ➔ se sida 94.

## ■ Huvudmeny utskrift fordon

I denna huvudmeny kan du skriva ut data från dataminnet.

Välj angivna funktioner stegvis.

### ► Skriva ut dygnsvärde från färdskrivvarminnet

6

1. Utskrift  
A Fordon
2. A Fordon  
24h A Dygnsvärde
3. 24h A Dygnsvärde  
25.10.2011  
24.10.2011

Alla föraraktiviteter skrivs ut i kronologisk ordning uppdelat på förare 1 / 2;

➔ se sida 91.

### ► Skriva ut händelser från färdskrivvarminnet

1. Utskrift  
A Fordon
2. A Fordon  
!x A Händelser

Sparade eller ännu aktiva händelser och fel skrivs ut; ➔ se sida 92.

### ► Skriva ut hastighetsöverträdelser

1. Utskrift  
A Fordon
2. A Fordon  
>> A Hast.övertr.

Utskrift sker av överträdelser av det i DTCO 1381 inställda hastighetsvärdet;

➔ se sida 93.

### ► Skriva ut tekniska data

1. Utskrift  
A Fordon
2. A Fordon  
T A Teknisk data

Data för fordonsidentifiering, sensoridentifiering och kalibrering skrivs ut; ➔ se sida 93.

### ► Skriva ut v-diagram

1. Utskrift  
# Fordon
2. # Fordon  
%v v-diagram
3. %v v-diagram  
25.10.2011  
24.10.2011

Från den valda dagen görs en utskrift med hastighetsprofilerna; ➔ se sida 94.

### ► Skriva ut status D1/D2 diagram \*

1. Utskrift  
# Fordon
2. # Fordon  
%D status D1/D2

3. %D status D1/D2  
25.10.2011  
24.10.2011

Från och med den valda dagen visas en utskrift över statusgångarna D1/D2 de senaste 7 kalenderdagarna; ➔ se sida 94.

### ► Skriva ut hastighetsprofiler \*

1. Utskrift  
# Fordon
2. # Fordon  
%v v-Profil
3. %v v-Profil  
25.10.2011  
24.10.2011

Det görs en profilutskrift av de hållna hastigheterna; ➔ se sida 95.

### ► Skriva ut varvtalsfrekvensprofiler \*

1. Utskrift  
# Fordon
2. # Fordon  
%n n-Profil
3. %n n-Profil  
25.10.2011  
24.10.2011

Det görs en profilutskrift av motorns varvtalsfrekvens; ➔ se sida 95.

## ■ Huvudmeny inmatning förare 1 / förare 2

Oberoende av funktionen sätta i eller ta ut förarkortet kan du utföra nationalitetsinmatningar.



**Enligt förordning måste förare 1 och förare 2 var för sig mata in i färdskrivaren det land i vilket denne påbörjar eller avslutar ett arbetspass.**

### Anmärkning

Förloppet för förare 2 är identiskt med det för förare 1 och beskrivs därför inte nedan.

#### ► Mata in land start

Välj följande funktioner stegvis:

1. Anse  
v Förare 1
2. v Förare 1  
\*# Start land
3. \*# Start land  
28.10 11:30 :D  
28.10 11:30 :E
4. \*# Start region  
11:30 E AN

Vid behov uppmanas du automatiskt att mata in regionen (steg 4).

#### ► Mata in land slut

Välj följande funktioner stegvis:

1. Anse  
v Förare 1
2. v Förare 1  
#\* Slut land
3. #\* Slut land  
29.10 11:30 :F  
29.10 11:30 :E
4. #\* Slut region  
11:30 E AN

Vid behov uppmanas du automatiskt att mata in regionen (steg 4).



## ■ Huvudmeny inmatning fordon

I denna huvudmeny kan du utföra följande inmatningar.

### ► Ange out start / slut

Om du kör med fordonet utanför förordningens giltighetsområde så kan du ställa in resp. avsluta funktionen "out of scope" (omfattas ej).

Välj följande funktioner stegvis.

- 1.
2.

Inställningen "out of scope" avslutas automatiskt så snart du sätter i eller tar ut ett förarkort ur kortplats.

### ► Mata in start färja / tåg

Du kan markera när fordonet befinner sig på en färja eller ett tåg.

Välj följande funktioner stegvis.

- 1.
- 2.

Registreringen av transporten avslutas automatiskt så snart fordonet rör sig.

### ► Ställa in lokal tid

- Läs först igenom kapitlet "Tidshantering" innan du gör en ändring!  
 ➔ Se "Tidshantering" på sida 80.

Välj angivna funktioner stegvis.

- 1.
- 2.
- 3.

Du kan i steg om  $\pm 30$  minuter anpassa standardindikeringens tid till den lokala tidszonen samt till sommartidens start eller slut.

Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna!

**► Utföra UTC-justering**

Du kan justera UTC-tiden med maximalt  $\pm 1$  minut per vecka. Större avvikelser kan endast justeras på en godkänd verkstad.

Välj följande funktioner stegvis:

1. Ånæ  
# Fordon
2. # Fordon  
@ UTC Korrekt.
3. @ 23:32UTC  
Justerins +1min  
Justerins -1min

6



Om avvikelsen för den visade UTC-tiden är mer än 20 minuter uppsök då en godkänd specialverkstad!



Denna menyfunktion är spärrad i följanden situationer:

- Under de senaste 7 dagarna har det gjorts en korrektur.

Eller

- Du försöker att korrigera UTC-tiden mellan 1 minut före eller efter midnatt.

Vid val visas följande information under tre sekunder.

@ UTC justerings  
ej möjlig!

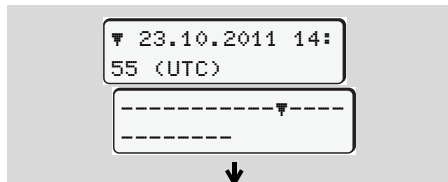
## ■ Huvudmeny visning förare 1 / förare 2

I denna huvudmeny kan du visa data från ett isatt förarkort.

☞ Vid den ADR-Varianten \* kan data endast visas när tändningen är påslagen.

### Information om visning

Jämfört med en utskrift visas data på displayen varvid en utskriftsrad (24 tecken) visas på två rader.



Exempel för visning av data

Om du bläddrar igenom informationen med knapparna ▲ / ▼ och åter bläddrar tillbaka kan du endast hämta ca 20 tidigare utskriftsradar.

Med knappen ⏪ lämnar du visningen.

### Anmärkning

Aktiveringen av en funktionen är identisk med en utskrift och kommer därför nedan inte närmare att beskrivas.


Välj stegvis de olika indikeringsmöjligheterna för förare 1 eller förare 2.



Du kan visa alla aktiviteter för den valda dagen eller alla sparade eller ännu aktiva händelserna och felen genom att bläddra.

## ■ Huvudmeny visning fordon

I denna huvudmeny kan du visa data från dataminnet.

 Vid den ADR-Varianten \* kan data endast visas när tändningen är påslagen.



### Information om visning

Jämfört med en utskrift visas data på displayen varvid en utskriftsrad (24 tecken) visas på två rader.

6



Exempel för visning av data

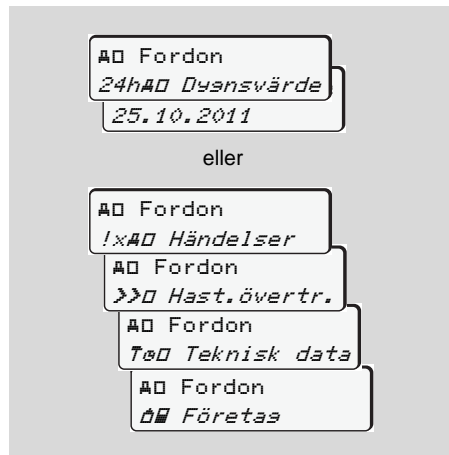
Om du bläddrar igenom informationen med knapparna  /  och åter bläddrar tillbaka kan du endast hämta ca 20 tidigare utskriftsradar.

Med knappen  lämnar du visningen.

### Anmärkning

Aktiveringen av en funktionen är identisk med en utskrift och kommer därför nedan inte närmare att beskrivas.

Välj möjliga funktioner stegvis.



Genom att bläddra kan du:

- Visa alla föraraktiviteter i kronologisk ordning.
- Visa alla sparade eller ännu aktiva händelserna och felen.
- Visa överträdelserna av det inställda hastighetsvärdet.
- Visa data för fordons- och sensoridentifiering samt kalibrering.

Eller

- Visa numret på företagskortet av det registrerat företag. Om inget företag är registrerat visas "----".

## **Meddelanden**

**Ett meddelande visas**

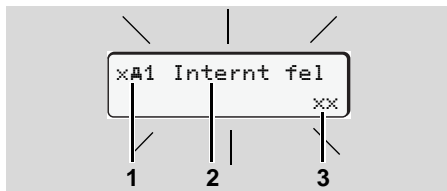
**Översikt över händelser**

**Översikt över fel**

**Arbetstidsvarningar**

**Översikt över manöverinformation**

## ■ Ett meddelande visas



Visning av ett meddelande

- (1) Piktogramm-kombination, vid behov med kortplatsens nummer
- (2) Meddelandet i klartext
- (3) Minneskod



### Olycksrisk

Under körning kan meddelanden visas på displayen. Likaså finns möjligheten att förarkortet automatiskt matas ut till följd av att säkerheten har påverkats.

**Bry dig inte om detta utan ägna all din uppmärksamhet åt trafiken.**

7

DTCO 1381 registrerar permanent förar- och fordonsrelaterade uppgifter och övervakar systemets funktion. Fel i en komponent, i apparaten eller i manövreringen visas på displayen så snart de inträffar och de är indelade i följande grupper efter funktion:

- ! = Händelse
- × = Fel
- ⚠ = Arbetstidsvarning
- ⚡ = Manöverinformation



Vid kortrelaterade meddelanden visas kortplatsens nummer bredvid piktogrammet.

### ► Meddelandenas kännetecken

#### Händelser, störningar

- Displayens bakgrundsbelysning blinkar i ca 30 sekunder och samtidigt visas felets orsak med piktogramm-kombination, meddelandet i klartext och minneskod.

- Dessa meddelanden måste bekräftas med knappen **OK**.
- Dessutom sparar DTCO 1381 för händelsen eller för felet i dataminnenet och på förarkortet i enlighet med förordningens föreskrifter om lagring. Du kan visa och skriva ut dessa data via menyfunktionen.

### Arbetstidsvarninga

- Arbetstidsvarningar varnar föraren om körtiderna överskrids.
- Meddelandet visas med bakgrundsbelysningen och måste bekräftas med knappen **OK**.


### Manöverinformation

Manöverinformationen visas utan blinkande bakgrundsbelysning och slocknar efter 3 resp. 30 sekunder (med undantag av enskilda meddelander).





### Indikeringsinstrument


Om det finns ett indikeringsinstrument monterat i fordonet hänvisar funktionskontrollen "!" till meddelanden i DTCO 1381.


 För detaljerad information se fordons instruktionsbok.

#### ► Bekräfta meddelanden

1. Tryck på knappen , så slutar bakgrundsbelysningen genast att blinka.
2. Tryck en gång till på knappen , så slocknar meddelandet och standardindikeringen visas åter.

### Anmärkning

En manöverinformation slocknar redan första gången knappen  manövreras.

-  • Om du under körning inte bekräftar ett meddelande sker det var tionde sekund en växling mellan standardindikeringen och meddelandet.
- Om det finns flera meddelanden måste du bekräfta meddelandena ett och ett efter varandra.




Om färdskrivaren fungerar felaktigt är du som förare ålagd att på ett separat blad eller på pappersrullens baksida notera av färdskrivaren inte längre korrekt registrerade eller utskrivna uppgifter om aktiviteterna!  
➔ Se "Notera aktiviteter för hand" på sida 36.

## ■ Översikt över händelser



**Om en händelse ständigt upprepas kontakta då en auktoriserad verkstad!**

Pikto / orsak	Innebörd	Åtgärd
!⚠ Säkerhetsöverträdelse	<p>Följande orsaker kan vara möjliga:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fel i datamminnet, datasäkerheten i DTCO 1381 är inte längre garanterad.</li> <li>Sensors data är inte längre tillförlitliga.</li> <li>Höljet på DTCO 1381 har öppnats otillåtet.</li> </ul>	Bekräfta meddelande.
!⚠1 Säkerhetsöverträdelse	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kortlåsningen är störningsdrabbad eller defekt.</li> <li>DTCO 1381 känner inte längre igen ett tidigare korrekt isatt färdskrivarkort.</li> <li>Färdskrivarkortets identitet eller äkthet är inte OK eller de registrerade uppgifterna på färdskrivarkortet är inte tillförlitliga.</li> </ul>	<p>Bekräfta meddelande.</p> <p>Om DTCO 1381 registrerar säkerhetsöverträdelse vilket gör att det inte längre finns en garanti att uppgifterna på färdskrivarkortet är korrekta så matas färdskrivarkortet ut automatiskt – även under körning!</p> <p>Sätt i färdskrivarkortet igen eller få det kontrollerat vid behov.</p>
!⚡ Spänningsavbrott	Spänningsanslutningen var bruten eller matningsspänningen för DTCO 1381/sensorn var för låg eller för hög. Detta meddelande kan i vissa fall även visas när motorn startas!	<p>Bekräfta meddelande.</p> <p>➡ Se "Egenskaper vid underspänning / överspänning" på sida 20.</p>
!⚠ Givarfel	Kommunikationen med sensorn är störningsdrabbad.	Bekräfta meddelande. 



<b>Pikto / orsak</b>	<b>Innebörd</b>	<b>Åtgärd</b>
!e Färd utan kort	Körningen påbörjades utan eller utan ett giltigt förarkort i kortplats 1. Meddelandet visas även om det genom isättning under körning erhålls en inte tillåten kortkombination. ➔ Se "Driftlägen för DTCO 1381" på sida 74.	Bekräfta meddelande. Stanna fordonet och sätt i giltigt förarkort.
!e01 Kort inmat. under färd	Förarkortet har satts i efter det att körningen har påbörjats.	Bekräfta meddelande.
!e01 Tidsöverlappning	Den inställda UTC-tiden för denna färdskrivare går efter jämfört med UTC-tiden i den föregående färdskrivaren. Det uppstår en negativ tidsdifferens.	Bekräfta meddelande. Bestäm vilken färdskrivare som inte har korrekt UTC-tid och se till att en godkänd verkstad snarast kontrollerar och justerar färdskrivaren.
!e1 Kort ej siltat	Färdskrivarkortet är antingen utgånet, gäller ännu inte eller autentiseringen har misslyckats. Ett isatt förarkort som är ogiltigt när ett nytt dygn har börjat får utan begäran automatiskt en notering och matas ut efter att fordonet har stått stilla.	Bekräfta meddelande. Kontrollera färdskrivarkortet och sätt i det en gång till.
!e Kortkonflikt	De båda färdskrivarkorten får inte sitta i DTCO 1381 samtidigt! Till exempel så har ett företagskort satts i tillsammans med ett kontrollkort.	Bekräfta meddelande. Ta ut motsvarande färdskrivarkort ur kortplatsen.
!e1 Kortet är ej låst	Förarkortet togs inte ut korrekt ur den förra färdskrivaren. Det kan hända att förarrelaterade data inte sparades.	Bekräfta meddelande.
>> Hastighetsöverträdelse	Den inställda tillåtna maxhastigheten har överskridits under mer än 60 sekunder.	Bekräfta meddelande. Minska hastighet.

## ■ Översikt över fel



**Om ett fel ständigt upprepas kontakta då en godkänd verkstad!**

<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
xA Internt fel	Allvarligt fel i DTCO 1381, följande orsaker kan vara möjliga: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oväntade program- eller bearbetningstidsfel.</li> <li>• Knappar blockerade eller hålls samtidigt intryckta under en längre tid.</li> <li>• Fel i kommunikationen med externa apparater.</li> <li>• Fel i kommunikationen med indikeringsinstrumentet.</li> <li>• Fel i impulsutgången.</li> </ul>	Bekräfta meddelande.  Kontrollera knapparnas funktion.  Kontrollera anslutningsledningarna eller de externa apparaternas funktion.  Kontrollera anslutningsledningarna eller indikeringsinstrumentets funktion.  Kontrollera anslutningsledningarna eller den anslutna styrenhetens funktion.
xA1 Internt fel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fel i kortmekanismen, t.ex. kortlåsningsen inte låst.</li> </ul>	Ta ut färdskrivarkortet och sätt i det en gång till.
xA Tidsfel	UTC-tiden hos DTCO 1381 är inte rimlig eller går inte rätt. För att undvika inkonsekventa data accepteras inte nyinsatta förar- / företagskort!	Bekräfta meddelande.
xF Skrivarfel	Skrivaren saknar spänning eller temperatursensorn för skrivhuvudet är defekt.	Bekräfta meddelande. Upprepa förloppet. Slå ev. först tändningen från/till.

<b>Pikto / orsak</b>	<b>Innebörd</b>	<b>Åtgärd</b>
x↕ överföringsfel	Fel vid nedladdning av data till en extern apparat.	Bekräfta meddelande. Upprepa nedladdning av data. Kontrollera anslutningsledningarna (t.ex. glappkontakt) eller extern apparat.
xⓂ Givarfel	Sensorn meddelar efter egenkontrollen ett internt fel.	Bekräfta meddelande.
xⓂ1 Kort fel	Vid läsning av / registrering på färdskrivarkortet har det uppkommit ett kommunikationsfel, t.ex. genom smutsiga kontakter.	Bekräfta meddelande. Rengör färdskrivarkortets kontakter och sätt i det igen.
xⓂ2 Kort fel	Data kan eventuellt inte registreras fullständigt på förarkortet!	➔ Se "Rengöra färdskrivarkortet" på sida 12.

## ■ Arbetstidsvarningar

<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
M01 Rast! 1e04h15 M00h15	Detta meddelande visas efter en oavbruten körtid på 04:15 timmar.	Bekräfta meddelande. Planera nu in en rast inom kort.
M01 Rast! 1e04h30 M00h15	Körtid överskriden! Detta meddelande visas efter en oavbruten körtid på 04:30 timmar.	Bekräfta meddelande. Ta rast.

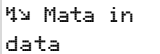

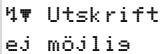
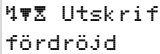
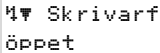
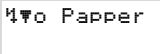


### Observera!

DTCO 1381 registrerar, sparar och beräknar körtiderna utifrån reglerna som föreskrivs enligt förordningen. Den varnar föraren i god tid om körtiderna överskrids!

**Dessa summerade körtider utgör dock inte något föregripande av den juridiska tolkningen av "sammanhängande körtid".**

## ■ Översikt över manöverinformation

<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
 Mata in data	Om det inte görs någon inmatning vid den manuella inmatningsproceduren så visas denna uppmaning.	Tryck på knappen  och fortsätt att mata in.
 Utskrift ej möjlig	Det går just nu inte att skriva ut: <ul style="list-style-type: none"> <li>• eftersom tändningen er fränslagen (ADR-Variant *),</li> <li>• termoskrivhuvudets temperatur är för hög,</li> <li>• skrivargränssnittet är upptaget av ett annat aktivt förlopp, t.ex. en pågående utskrift,</li> <li>• eller matningsspänningen är för hög eller för låg.</li> </ul>	Så snart orsaken är åtgärdad kan du begära en utskrift.
	• Momentant är visning inte möjlig eftersom tändningen är fränslagen (ADR-Variant *).	Slå på tändningen och hämta det du önskar visa.
 Utskrift fördröjd	En pågående utskrift avbryts eller blir fördröjd eftersom termoskrivhuvudets temperatur är för hög.	Vänta tills det har svalnat. Så snart tillåtet tillstånd har uppnåtts fortsätter utskriften automatiskt.
 Skrivarfack öppet	Vid begäran om utskrift eller under en utskrift märker DTCO 1381 att skrivarfacket är öppet. Begäran om utskrift avvisas resp. en pågående utskrift avbryts.	Stäng skrivarfacket. Starta utskriftsbegäran på nytt.
	Detta meddelande visas också om du begär färdskrivarkortet ur kortplats 2 och skrivarfacket är öppet.	Stäng skrivarfacket och begär färdskrivarkortet på nytt.
 Papper slut	Skrivaren saknar papper. Begäran om utskrift avvisas resp. en pågående utskrift avbryts.	Om en ny papperulle läggs in inom loppet av en timma kommer DTCO 1381 automatiskt att fortsätta med utskriften.





<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
☒ Kort kan ej tas ut	Begäran av färdskrivarkortet avvisas: <ul style="list-style-type: none"> <li>eftersom data möjligtvis matats in eller överförs just nu,</li> <li>ett korrekt inläst förarkort åter begärs inom det registrerade minustrastret,</li> <li>nytt dygn börjar enligt UTC-tid,</li> <li>fordonet kör,</li> <li>eller, vid ADR-Varianten *, tändningen är frånslagen.</li> </ul>	Vänta tills dess att DTCO 1381 frigett funktionen och åtgärda orsaken: Stanna fordonet eller inkoppla tändningen. Begär därefter på nytt färdskrivarkortet.
☒?1 Inkonsekvr. registrerings	Den kronologiska ordningen för de på förarkortet registrerade dygnsdata är inkonsekvent.	Detta meddelande kan visas tills de felaktiga registreringarna har skrivits över med nya! Om meddelandet visas permanent ska du låta kontrollera färdskrivarkortet.
☒1 Felaktigt kort	Vid bearbetning av det isatta färdskrivarkortet har ett fel uppträtt. Färdskrivarkortet accepteras inte och matas ut.	Rengör färdskrivarkortets kontakter och sätt i det igen. Om meddelande visas igen kontrollera då om ett annat färdskrivarkort läses in korrekt.
☒1 Osiltigt kort	Det isatta kortet är inte ett färdskrivarkort. Kortet accepteras inte och matas ut.	Sätt i giltigt färdskrivarkort.
☒1 Internt fel	Fel i kortmekanismen, t.ex. kortlåsnings inte låst.	Ta ut färdskrivarkortet och sätt i det en gång till. ⇨⇨

<b>Pikto / orsak</b>	<b>Innebörd</b>	<b>Åtgärd</b>
4A Internt fel	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fel i impulsutgången.</li> </ul>	Kontrollera anslutningsledningarna eller den anslutna styrenhetens funktion.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>DTCO 1381 har ett allvarligt fel eller det finns ett allvarligt tidsfel. Till exempel orealistisk UTC-tid. Färdskrivarkortet accepteras inte och matas ut.</li> </ul>	Se till att färdskrivaren så snart som möjligt kontrolleras av en godkänd specialverkstad och vid behov byts ut.
continual error #xxxxxxxx xxx	När detta meddelande kommer upp, är DTCO 1381's funktion inte längre garanterad!	Beakta den angivna informationen om färdskrivaren fungerar felaktigt, ➔ se sida 63.

### Manöverinformation som information

<b>Pikto / orsak</b>	<b>Innebörd</b>	<b>Åtgärd</b>
■ Insa data!	Menyfunktionen kan inte väljas eftersom i kortsplatsen ... <ul style="list-style-type: none"> <li>förarkort inte isatt</li> <li>eller ett företags- / kontrollkort är insatt.</li> </ul>	Denna information slocknar automatiskt efter tre sekunder. Inga åtgärder krävs.
⚙ UTC justerins ej möjlig!	Menyfunktionen kan inte aktiveras: <ul style="list-style-type: none"> <li>UTC-tiden har redan justerats under de senaste sju dygna.</li> <li>Du försöker att korrigera UTC-tiden mellan 1 minut före eller efter midnatt.</li> </ul>	
Utskrift har påbörjats ....	Den valda funktionen svarar.	
Datainmatning sparad	Svarsmeddelande att DTCO 1381 har sparat inmatningen.	



<b>Pikto / orsak</b>	<b>Innebörd</b>	<b>Åtgärd</b>
Visnings ej möjlig!	Under tiden en utskrift pågår kan inga data visas.	Denna information slocknar automatiskt efter tre sekunder. Inga åtgärder krävs.
Vänta!	Färdskrivarkortet har ännu inte lästs fullständigt. Det går inte att hämta menyfunktioner.	
 1 Osiltstet om dasar 15	Det frigivna färdskrivarkortet har exempelvis ännu en giltighetstid på 15 dagar! En auktoriserad verkstad kan programmera in när texten skall visas.	
 18 Kalibrerings om dasar 18	Nästa periodiska efterkontroll skall ske efter exempelvis 18 dagar. Nödvändiga efterkontroller på grund av tekniska förändringar kan inte beaktas! En auktoriserad verkstad kan programmera in när texten skall visas. ➔ <i>Detaljer se "Kontrollplikt för färdskrivare" från sida 81.</i>	



# **Produktbeskrivning**

**Driftlägen för DTCO 1381**

**Färdskrivarkorten**

**Data på förar- / företagskortet**

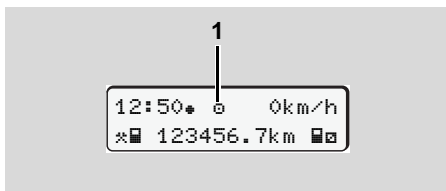
**Data i dataminnet**

**Tidshantering**

**Underhåll och skötsel**

**Tekniska data**

## ■ Driftlägen för DTCO 1381



(1) Visning av driftläge

DTCO 1381 har fyra driftlägen:

- Drift "☐"
- Företag "▲"
- Kontroll "□"
- Kalibrering "↑"

Alltefter vilket/vilka färdskrivarkort som sitter i kopplar DTCO 1381 automatiskt om till följande driftläge:

Driftlägen		Kortplats 1				
		Inget kort	Förarkort	Företagskort	Kontrollkort	Verkstadskort
Kortplats 2	Inget kort	Drift	Drift	Företag	Kontroll	Kalibrering
	Förarkort	Drift	Drift	Företag	Kontroll	Kalibrering
	Företagskort	Företag	Företag	Företag	Drift	Drift
	Kontrollkort	Kontroll	Kontroll	Drift	Kontroll	Drift
	Verkstadskort	Kalibrering	Kalibrering	Drift	Drift	Kalibrering

■ Här använder DTCO 1381 endast det färdskrivarkort som sitter i kortplatsen 1.

## ■ Färdskrivarkorten

De enligt lagstiftningen föreskrivna färdskrivarkorten tillhandahålls genom myndigheterna i respektive EU medlemsstat. I Sverige skall du ansöka om kort hos Vägverket.

### ► Förarkort

Med det identifierar sig föraren gentemot DTCO 1381. Förarkortet är avsett för normal körning och tillåter lagring, visning, utskrift eller (vid ett enda isatt förarkort) nedlagring av aktiviteter under denna identitet.

### ► Företagskort

Företagskortet identifierar ett företag och ger rätt till åtkomst av detta företags data. Företagskortet tillåter visning, utskrift och nedladdning av de lagrade data i dataminnet samt av ett isatt förarkort. Vid behov inmatning av registreringsnumret i DTCO 1381 (endast en gång).

Vidare kan man med ett motsvarande fordonssystem fjärrstyrt (remote) lada ned användningsdatan.

Företagskortet är avsett för ägare och innehavare av fordon.

### ► Kontrollkort

Kontrollkortet identifierar ett kontrollorgans (t.ex. polisen) tjänstemän och tillåter åtkomst av färdskrivarminnet. Alla lagrade data och de data som finns på ett isatt förarkort är åtkomliga. De kan visas, skrivas ut eller laddas ned via nedladdningsuttaget.

### ► Verkstadskort

Personer på en ackrediterad verkstad för digitala färdskrivare är berättigade att programmera, kalibrera, aktivera samt kontrollera färdskrivaren och kan erhålla ett verkstadskort.

### ► Låsning av färdskrivarkorten

Accepterar DTCO 1381 ett isatt färdskrivarkort så är det mekaniskt spärrat mot att tas ut. Det är endast möjligt att ta ut färdskrivarkortet:

- när fordonet står stilla,

- på begäran av användaren,
- efter att de genom förordningen definierade data har sparats på färdskrivarkortet.

### Automatisk utmatning

Om DTCO 1381 registrerar ett fel i kortlåseningen så försöker den att föra över de befintliga data på färdskrivarkortet innan det automatiskt matas ut. I detta fall finns det inte längre någon garanti för att färdskrivarkortets data är kompletta och äkta!

### ► Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten

Rättigheterna till åtkomst av de i data-minnet i DTCO 1381 lagrade data är reglerade enligt lag och erhålls endast med motsvarande färdskrivarkort.

		Utan kort	Förarkort	Företagskort	Kontrollkort	Verkstadskort
Utskrift	Förardata	X	V	V	V	V
	Fordonsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Visning	Förardata	X	V	V	V	V
	Fordonsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Avläsning	Förardata	X	T2	V	V	V
	Fordonsdata	X	X	T3	V	V
	Parameterdata	X	X	V	V	V

Förardata = Data på förarkortet

Fordonsdata = Data i färdskrivarminnet

Parameterdata = Data för apparatanpassning / kalibrering

V = Åtkomsträttigheter utan begränsning

T1 = Föraraktiviteter under de senaste åtta dygnen utan föraridentifikationens data

T2 = Föraridentifikation endast för det isatta kortet

T3 = Föraraktiviteter för det tillhörande företaget

X = inte möjlig

## ■ Data på förar- / företagskortet

### ► Fasta data på förarkortet

Förutom de allmänna identifierings- och säkerhetsdata finns följande data för identifiering av föraren lagrade unikt på förarkortet:

- Förarkort identifiering
  - kortnummer, utfärdande medlemsstat, utfärdande myndighet,
  - utfärdandedatum, giltighetstid etc.
- Kortinnehavare identifiering
  - namn, födelsedatum, modersmål etc.
- Körkortsinformation

### ► Variabla data på förarkortet

Efter varje tillfälle när kortet har använts uppdaterar DTCO 1381 följande data på förarkortet.

#### Använda fordon

- Första isättning resp. sista uttag under användningen
- Kilometerställning vid början och slutet av användningen
- Fordonsidentifiering

### Förarens aktiviteter

- Datum och antal körda kilometer under detta dygn
- Varje statusförändring, som t.ex:
  - en förare / flera förare
  - förarkort i kortplats 1 / kortplats 2
  - förarkort isatt / inte isatt
  - alla inställda aktiviteter
  - och tidpunkten för förändringen.

Vid normal körning sparas data för förarens dagliga aktiviteter under minst 28 dagar.

### Inmatningar av land

- Datum och klockslag för inmatningen
- Inmatningen vid arbetspassets start eller slut samt varje inmatning av land via menyfunktionen.
- Inmatat land / region
- km-ställning vid inmatningen.

### Inträffade händelser / fel på förarkortet

Bestämda händelser (till maximalt 72) och fel (till maximalt 48) finns sparade med uppgift om start och slut samt en notering om i vilket fordon händelsen har inträffat.

### Uppgifter om kontroller

- Datum och klockslag för kontrollen
- Identifiering av kontrollkortet
- Utförd kontrolltyp
- Tidsperiod från vilken data laddades ned.
- Identifiering av fordonet i vilket kontrollen har ägt rum.

### Speciella inmatningar

De 56 senast inmatade tillstånden finns sparade:

- Datum och klockslag för inmatningen
- Typ av tillstånd

(Tillstånd är tider när fordonet befinner sig på en färja, på ett tåg eller i läge "out of scope".)



**Minnesstorlek på förarkortet**

Allt efter använd korttyp är det tillgängliga minnesutrymmet för "variabla data" olika stort. Hur många dataposter som kan lagras finns inlagt på kortet.

Om minnets hela kapacitet är utnyttjad så skriver DTCO 1381 över de äldre uppgifterna.

**► Fasta data på företagskortet**

Förutom de allmänna identifierings- och säkerhetsdata finns följande data för identifiering av företaget lagrade unikt på företagskortet:

- Kortidentifiering
  - kortnummer, utfärdande medlemsstat, utfärdande myndighet,
  - utfärdandedatum, giltighetstid etc.
- Kortinnehavare identifiering
  - arbetsgivarens namn och adress

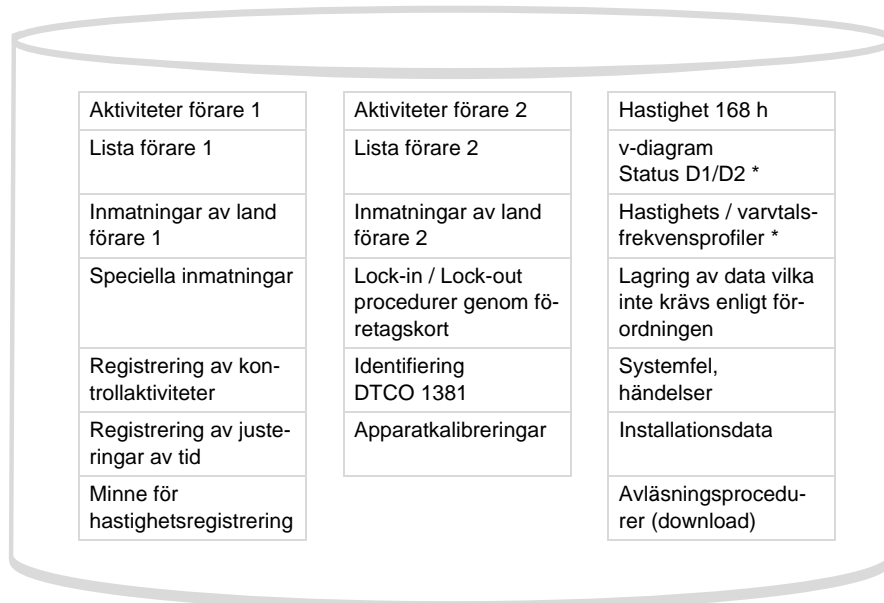
**► Variabla data på företagskortet**

Refererande till företagsaktiviteter finns följande data lagrade:

- Datum och klockslag för aktiviteten
- Typ av aktivitet
  - registrera / avregistrera
  - Ladda ned data från dataminent
  - Ladda ned data från förarkortet
- Tidsperiod (från / till) från vilken data laddades ned.
- Fordonsidentifiering
  - registreringsnummer och registreringsmyndighet för fordonet för vilket data laddas ned.
- Kortnummer och utfärdande medlemsstat för förarkortet från vilket data har laddats ned.

## ■ Data i dataminnet

För en period av minimum 365 kalenderdagar registrerar och sparar dataminnet följande data:



Data i dataminnet, schematisk bild

### ► Kortfattade förklaringar av de lagrade data

#### Aktiviteter förare 1 / 2

Aktiviteter utvärderas i intervall om en minut, varvid utvärderas DTCO 1381 den längsta aktiviteten per intervall.

#### Hastighet 168 h [24 h]<sup>1)</sup>

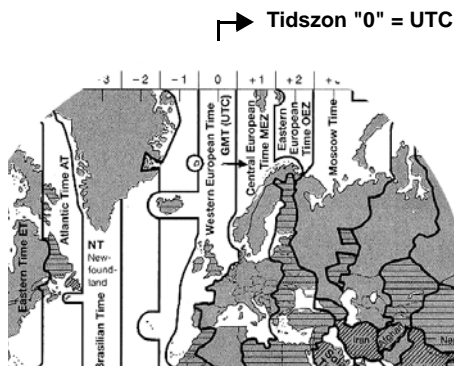
Hastighetsvärden sparas för en tidsperiod 168 timmar. Därvid sparas DTCO 1381, sekundnoggrant, den hållna hastigheten med datum och klockslag (medelvärde av flera mätningar).

- Upplösning av de sparade värdena: 1 km/h
- Maximal hastighet: 220 km/h

<sup>1)</sup> Dessa data kan endast avläsas via nedladdningsuttagat.

## ■ Tidshantering

Start och slut för alla tidsnoteringar rörande arbetstiden, tillgänglighetstiden, körtiden, vilotiden etc. sparar DTCO 1381 i UTC-tid.



Tidszoner i Europa

UTC-tiden motsvarar tidszonen "0" på det i 24 tidszoner (-12 ... 0 ... +12) uppdelade jordklotet.

Fabriksinställningen av klockslaget på displayen motsvarar alltid UTC-tiden. Via menyfunktionen kan du anpassa den till lokal tid.

➔ Se "Ställa in lokal tid" på sida 57.

Tidszoner-skillnader	Länder
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

### ▶ Omräkning till UTC-tid

**UTC-tid = Lokal tid - (ZO + SO)**

ZO = tidszonsskillnad

SO = sommartidsskillnad  
(när sommartiden upphör  
bortfaller denna skillnad)

(ZO + SO) = inställd skillnad i  
DTCO 1381

### Exempel:

Lokal tid i Tyskland = 15:30 (sommartid)

UTC-tid = Lokal tid - (ZO + SO)

= 15:30 - (01:00 h + 01:00 h)

**UTC-tid = 13:30 Klockslag**



## ■ Underhåll och skötsel

### ► Rengöra DTCO 1381

Rengöra höljet, displayen och funktionsknapparna med en lätt fuktad trasa eller en mikrofaser-rengöringsduk.



Använd inte rengöringsmedel av typ skurpulver eller lösningsmedel som t.ex. förtunning eller bensin.

### ► Kontrollplikt för färdskrivare

Förebyggande underhåll av DTCO 1381 behöver inte utföras. Minst vartannat år ska en godkänd verkstad kontrollera att DTCO 1381 fungerar korrekt.

Efterkontroller ska utföras om ...

- det har gjorts ändringar på fordonet, exempelvis av rörelseimpulstalet eller däckens omkrets,
- DTCO 1381 har reparerats,
- fordonet har fått nytt registreringsnummer,
- UTC-tiden avviker med mer än 20 minuter.



Se i samband med varje efterkontroll till att installationsskylten förnyas och att föreskrivna uppgifter finns på den.

Var god säkerställ, att nätspänningen av DTCO 1381 med hänsyn till det föreskrivna kontrollkravet inte kommer att vara utkopplad tillsammans längre än 12 månader; detta kan göras t.ex. genom att koppla ur fordonsbatteriet på fordonet.

### ► Åtgärder vid reparation / byte av DTCO 1381

De godkända verkstäderna kan ladda ned data från DTCO 1381 och överlämna dem till det aktuella företaget.

Om det på grund av ett fel inte går att ladda ned de lagrade data så ska verkstäderna till företaget överlämna ett intyg om detta.



Arkivera de erhållna data eller förvara intyget noggrant för eventuella senare frågor.

### ► Avfallshantering av komponenterna



Avfallshandtera DTCO 1381 med tillhörande systemkomponenter enligt respektive medlemsstats riktlinjer för avfallshantering av EU-kontrollinstrument.

## ■ Tekniska data

### ► DTCO 1381

<b>Mätområde slutvärde</b>	220 km/h	
<b>LC-display</b>	2 rader med vardera 16 tecken	
<b>Temperatur</b>	Drift:	-25 till 70 °C
	Förvaring:	-40 till 85 °C
<b>Spänning</b>	24 eller 12 volt-ls	
<b>Strömstyrka</b>	Standby:	Typiskt vid drift:
	30 mA (12 V)	max. 3,0 A (12 V)
	20 mA (24 V)	max. 1,0 A (24 V)
<b>EMC</b>	ECE R10	
<b>Termoskrivare</b>	Teckenstorlek:	2,1 x 1,5 mm
	Skrivbredd:	24 tecken/rad
	Hastighet:	ca 15 – 30 mm/sek
	Utskrift av diagram	
<b>Kapslingsklass</b>	IP 54	

### Möjlig extrautrustning

- ADR-Variant
- kundspecifik skydd, belysning av display och knappar
- Automatisk aktivitetsinställning efter tändning på/av
- Utskrift av v- / n-profiler, statusgång D1/D2

### ► Pappersrulle

<b>Miljökrav</b>	Temperatur:	-25 till 70 °C
<b>Dimensioner</b>	Diameter:	ca 27,5 mm
	Bredd:	56,5 mm
	Längd:	ca 8 m
<b>Beställningsnr.</b>	1381.90030300	
	Original pappersrullar finns hos din ansvarigt försäljnings & servicecenter.	
 <b>Observera</b>	Använd endast pappersrullar (original VDO tryckpapper) på vilka färdskrivartypen (DTCO 1381) med kontrollmärke "84" och det giltiga godkännandemärket "174" eller "189" är synliga.	

# **Piktogram och utskriftsexempel**

**Översikt över piktogram**

**Landskoder**

**Utskriftsexempel**

**Förklaring av utskriftsexemplen**

**Datapoständamål vid händelser och fel**

## ■ Översikt över piktogram

Driftlägen	
🏠	Företag
🔧	Kontroll
⚙️	Drift
📏	Kalibrering
📅	Tillverkningsversion

Personer	
🏠	Företag
🔧	Kontrollant
👤	Förare
🏢	Verkstad / kontrollorgan
🏭	Tillverkare

Aktiviteter	
🕒	Tillgänglighetstid (passivt arbete)
🕒	Körtid
🛏️	Raster och viloperioder
⌘	Övrig arbetstid (aktivt arbete)
📅	Giltig rast
?	Okänd

Apparat / funktioner	
1	Kortplats 1; Förare 1
2	Kortplats 2; Förare 2
📄	Färdskrivarkortet (fullständigt inläst)
—	Färdskrivarkortet isatt, relevant data har blivit inläst.
🕒	Klockslag
🖨️	Skrivare / utskrift
👤	Inmatning
🗨️	Visning
📁	Extern lagring Ladda ned data (kopiera)
📡	Dataöverföring sker
📡	Sensor
🚗	Fordon / fordonsenhet / DTCO 1381
🔍	Däckdimension
⚡	Spänningsmatning
Diverse	
!	Händelse
×	Fel

📄	Manöverinformation / arbetstidsvarningar
🕒	Start arbetspass
📍	Ort
🔒	Säkerhet
➤	Hastighet
🕒	Tid
Σ	Totalt / sammanfattning
🛑	Slut arbetspass
📄	Manuell inmatning av föraraktiviteter

### Speciella villkor

OUT	Kontrollapparat/färdskrivare behövs ej (out of scope)
🛑	Uppehåll på färja eller tåg

### Tidsindikatorer

24h	Dagligen
📅	Två veckor
➔	Från eller till



## ► Piktogram-kombinationer

Diverse	
	Kontrollort
	Starttid
	Sluttid
	Start "out of scope": Kontrollaparater/färdskrivare behövs ej
	Slut "out of scope"
	Ort vid arbetsdagens start (start arbetspass)
	Ort vid arbetsdagens slut (slut arbetspass)
	Från fordon
	Utskrift förarkort
	Utskrift fordon / DTCO 1381
	Inmatning fordon / DTCO 1381
	Visning förarkort
	Visning fordon / DTCO 1381
	Lokal tid
	UTC justering

Kort	
	Förarkort
	Företagskort
	Kontrollkort
	Verkstadskort
	Inget kort

Körning	
	Flera förare
	Körtid för två veckor

Utskrifter	
	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från förarkortet
	Händelser och fel från förarkortet
	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från DTCO 1381
	Händelser och störningar från DTCO 1381
	Hastighetsöverträdelser
	Tekniska data
	Förarens aktiviteter
	v-diagram

	Status D1/D2 diagram *
	Hastighetsprofiler *
	Varvtalsfrekvensprofiler *

Visning	
	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från förarkortet
	Händelser och fel från förarkortet
	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från fordonet / DTCO 1381
	Händelser och störningar från fordonet / DTCO 1381
	Hastighetsöverträdelser
	Tekniska data
	Företag

Händelser	
! 🚗	Isättning av ett ogiltigt färdskrivarkort
! 🕒	Tidsöverlappning
! 🚗	Isättning av förarkortet under körningen
>>	Hastighetsöverträdelse
! 📡	Fel i kommunikationen med sensorn
! ⌚	Tidsinställning (genom verkstad)
! 🗉	Kortkonflikt
! 🚗	Körning utan giltigt förarkort
! 🗉	Senaste kortprocedur inte korrekt avslutad
! ⚡	Spänningsbortfall
! 🚗	Säkerhetsöverträdelse
> 🚗	Kontroll hastighetsöverträdelse

Fel	
✖ 🗉	Kortfelfunktion
✖ 🗉	Visningsfel
✖ 🗉	Skrivarfel
✖ 🗉	Internt fel DTCO 1381
✖ 🗉	Fel vid nedladdning
✖ 🗉	Sensorfel

### Arbetstidsvarningar

🕒	Rast!
---	-------

### Manuell inmatning

🗉 / ✖ / ✖ / 🗉	Inmatning "Aktiviteter"
?	Inmatning "Okänd aktivitet"
🗉 ?	Inmatning "Ort" vid arbetspass slut
🗉 ?	Inmatning "Ort" vid arbetspass start

Manöverinformation	
🗉	Inmatning felaktig
🗉	Åtkomst av meny inte möjlig
🗉	Mata in
🗉	Utskrift inte möjlig
🗉	Fack öppet
🗉	Inget papper
🗉	Utskrift fördröjd
🗉	Kort felaktigt
🗉	Fel kort
🗉	Utmatning inte möjlig
🗉	Procedur fördröjd
🗉	Registrering inkonsekvent
🗉	Apparatfel
🗉 1	Ogiltigt i ... dagar
🗉	Kalibrering i ... dagar

## ■ Landskoder

Kodtilldelning	
A	Österrike
AL	Albanien
AND	Andorra
ARM	Armenien
AZ	Azerbajdzjan
B	Belgien
BG	Bulgarien
BIH	Bosnien
BY	Vitryssland
CH	Schweiz
CY	Cypern
CZ	Tjeckiska republiken
D	Tyskland
DK	Danmark
E	Spanien <sup>(1)</sup>
EC	Europeiska unionen
EST	Estland
EUR	Övriga Europa
F	Frankrike
FIN	Finland

FL	Liechtenstein
FR/FO	Färöarna
GE	Georgien
GR	Grekland
H	Ungern
HR	Kroatien
I	Italien
IRL	Irland
IS	Island
KZ	Kazakstan
L	Luxemburg
LT	Litauen
LV	Lettland
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldavien
MK	Makedonien
MNE	Montenegro
N	Norge
NL	Holland
P	Portugal
PL	Polen

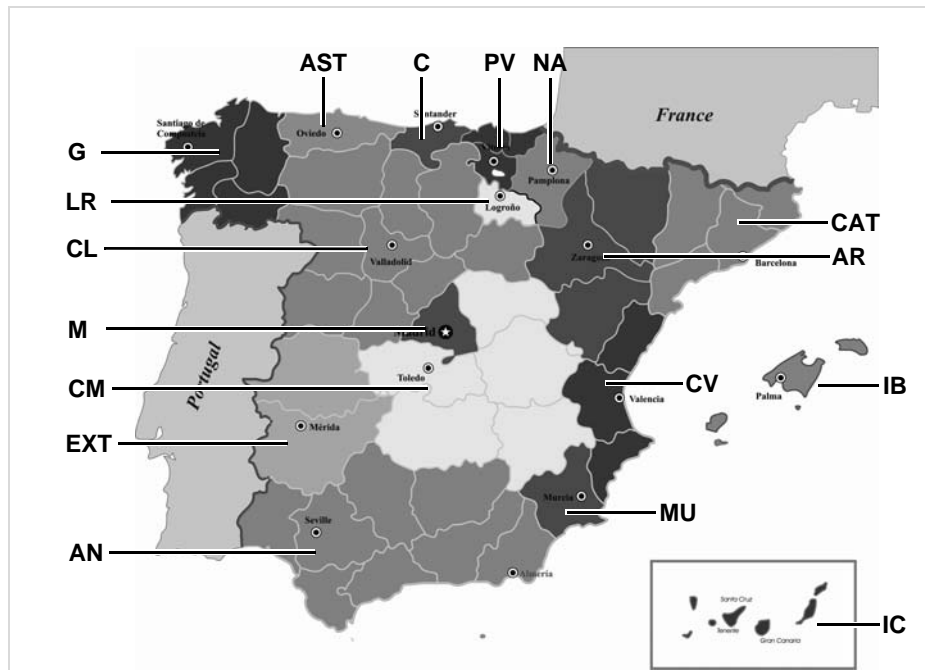
RO	Rumänien
RSM	San Marino
RUS	Ryssland
S	Sverige
SK	Slovakien
SLD	Slovenien
SRB	Serbien
TM	Turkmenistan
TR	Turkiet
UA	Ukraina
UK	Förenade kungariket, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikanstaten
WLD	Övriga världen

<sup>(1)</sup> ➔ Se "Kännetecken för regionerna" på sida 88.

## ► Kännetecknen för regionerna

## Kodtilldelning - Spanien

AN	Andalusien
AR	Aragonien
AST	Asturien
C	Kantabrien
CAT	Katalonien
CL	Kastilien-León
CM	Kastilien-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicien
IB	Balearerna
IC	Kanarieöarna
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskien





■ Utskriftsexempel

► Förarkortets dygnsutskrift

**1** ▼ 26.11.2011 14:55 (UTC)

**2** 24h

**3** Schmitt  
Peter

**3a** ID /12345678901234 5 6

**4** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**5** Continental Automotive GmbH  
1381.12345678901

**6** T NFZ-Profi Service & Vertrieb  
TID /87654321087654 3 2  
T 02.04.2010

**7** ID /12345678901234 5 6  
D 11.11.2011 11:11

**8** 25.11.2011 310

**8a** ? 00:00 06h00  
D 06:00 00h17

**8b** A D /VS VM 612  
95 872 km

**8c** \* 06:17 00h45  
\* 07:02 00h39  
D 07:41 01h19  
95 958 km; 86 km

**8e**

**8a** ? 09:00 00h24

**8b** A S /LCR 243  
205 002 km

**8c** D 09:24 02h30  
\* 11:54 00h39

**8a** ? 12:33 00h10

**8c** D 12:43 02h27  
H 15:10 01h12  
D 16:22 00h16  
D 16:38 00h42

**8d** 16:38

**8e** \* 17:20 00h52  
\* 18:12 00h24  
H 18:36 00h02  
205 408 km; 231 km

**8a** ? 18:38 05h22

**11** \* 06:00 D  
95 872 km  
H 09:00 D  
95 958 km

**11a** \* 09:24 D  
205 002 km  
H 12:33 D  
205 177 km  
\* 12:43 D  
205 177 km

**11d** H 18:38 CH  
205 408 km  
D 04h54 317 km  
\* 02h27 D 03h29  
H 01h14 ? 11h56  
D 04h28

**12** \* 0 10.11.2011 12:45  
00h04

**12c** A D /VS VM 612

**12c** ! 0 05.08.2011 09:23  
!34 ( 0 ) 00h01  
A D /VS VM 612

**13** A D /VS VM 612

**13c** >> 5 15.11.2011 16:42  
( 2 ) 00h12  
ID /98765432109876 5 4  
IF /12345678901234 5 6

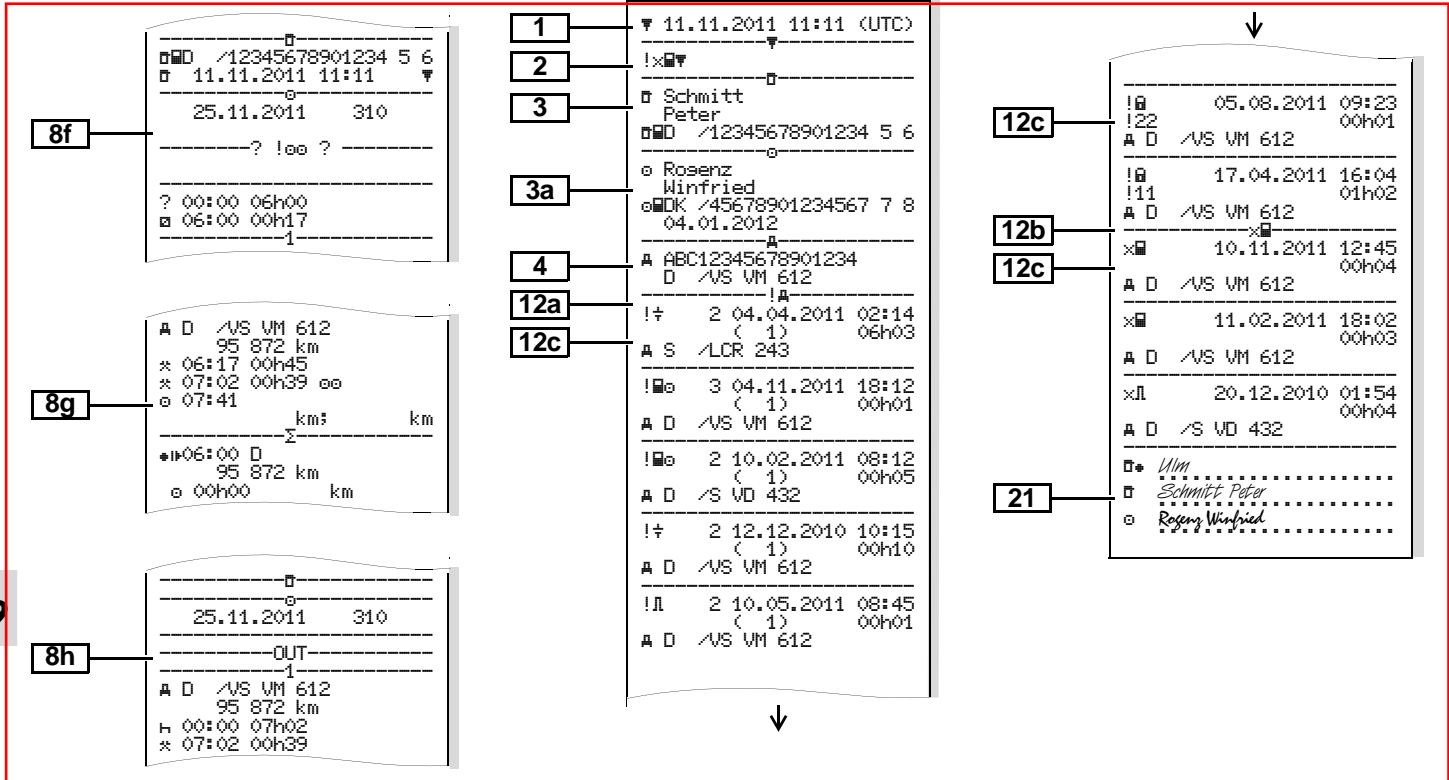
>> 4 15.10.2011 11:10  
( 95 ) 00h30  
ID /45678901234567 8  
IF /12345678901234 5 6

\* 0 10.11.2011 12:45  
00h04  
ID /45678901234567 8

**21** Friedrichshafen  
Schmitt Peter  
Regenz Winfried

Specifikt vid "Förarkortets dygnsutskrift"

► Händelser / fel på förarkorte





► Händelser / föl från fordonet

**13** !xA  
!e 1 25.11.2011 19:01  
( 1) 00:20  
-----  
**13c** >> 5 15.11.2011 16:42  
( 2) 00h12  
e 98765432109876 5 4  
e /12345678901234 5 6  
-----  
x 0 10.11.2011 12:45  
00h04  
e /45678901234567 7 8  
-----  
Lindau  
Schmitt Peter  
-----  
+  
+  
o

Specifikt vid "Fordonets dygnsutskrift"

**10i** 1  
OUT  
o Rosenz  
Winfried  
e /45678901234567 7 8  
04.01.2012  
A+S /LCR 243

**1** 24.10.2011 16:07 (UTC)  
-----  
**2** !xA  
**3** Schmitt  
Peter  
e /12345678901234 5 6  
-----  
**4** A ABC12345678901234  
D /US VM 612  
-----  
**13a** ! 0 10.08.2011 08:12  
( 0) 00h01  
**13c** e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6  
-----  
! 0 10.08.2011 08:20  
( 0) 00h03  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6  
-----  
!e 1 15.10.2011 07:02  
( 1) 00h54  
-----  
!e 2 15.10.2011 07:02  
( 1) 00h54  
-----  
!e 3 15.03.2010 07:56  
( 1) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /22335578901234 1 2  
-----  
>> 4 15.10.2011 11:10  
( 95) 00h30  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6

**13b** ! 0 17.04.2011 16:04  
117 ( 0) 01h02  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6  
T /54321987654321 9 8  
-----  
! 0 05.08.2011 09:23  
122 ( 0) 00h01  
e /45678901234567 7 8  
-----  
x 0 10.08.2011 07:00  
00h02  
**13c** e /12341234123412 3 4  
-----  
x 0 05.05.2010 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6  
-----  
x 6 05.05.2010 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6  
-----  
x 0 12.09.2011 21:00  
00h01  
-----  
x 0 12.09.2011 21:00  
00h01  
-----  
Lindau  
Schmitt Peter  
-----  
o

## ► Hastighetsöverträdelser

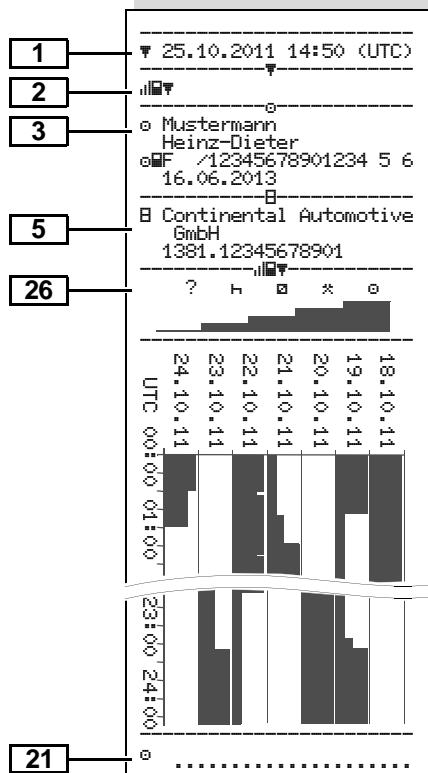
1	▼ 24.10.2011 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2011 14:15 >>17.04.2011 17:44 ( 7)
20	>>>24.05.2010 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	○ Förster Thomas ⓂD /98765432109876 5 4
20a	>>>15.10.2011 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried ⓂDK /45678901234567 7 8
20b	>>>(10) >>>16.05.2011 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6
21	Ⓜ* ..... Ⓜ ..... ○ <i>Mustermann Heinz</i>

## ► Tekniska data

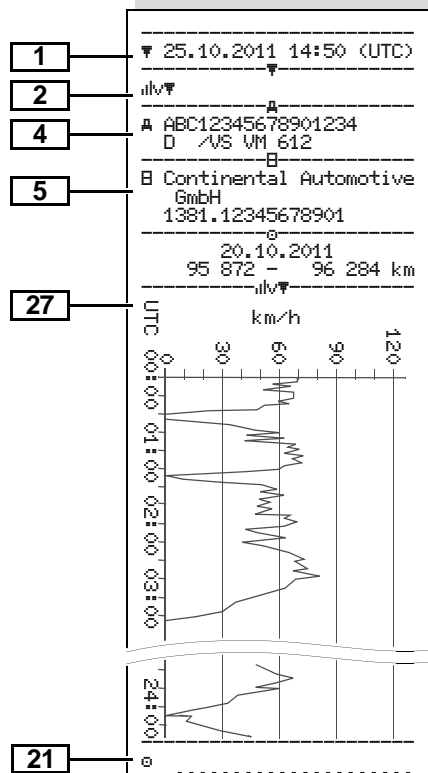
1	▼ 25.10.2011 14:50 (UTC)
2	Te▼
3	Ⓜ Expedition Mustermüller ⓂD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Willinsien 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2011 V xx.xx 17.04.2011
15	Ⓜ 87654321 e1-175 08.03.2010
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	ⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2011
16b	T 08.03.2010 (1) A ABC12345678901234

	???????????? w 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315/70/R22.5 > 90 km/h 0 - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt ⓂD /87654321087654 3 2 12.03.2011
17	Ⓜ 08.03.2010 14:00 e 08.03.2010 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen ⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2011
	!e 28.08.2010 13:00 e 28.08.2010 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz ⓂD /89012345678901 5 6 19.10.2011
18	! 18.10.2011 06:34 x 30.09.2011 18:15 -B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

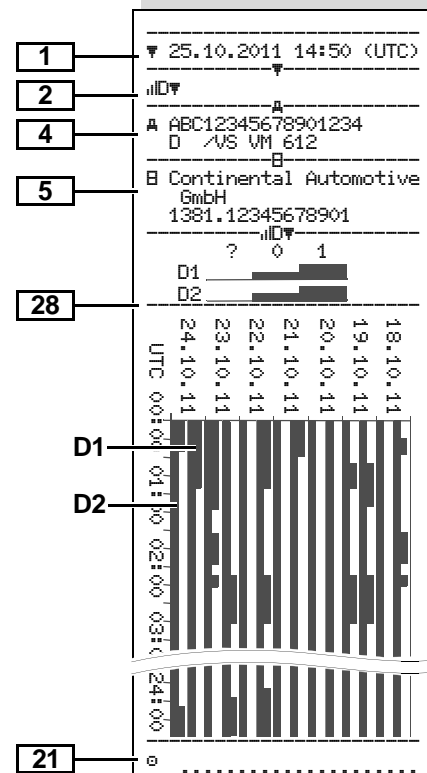
► Förares aktiviteter



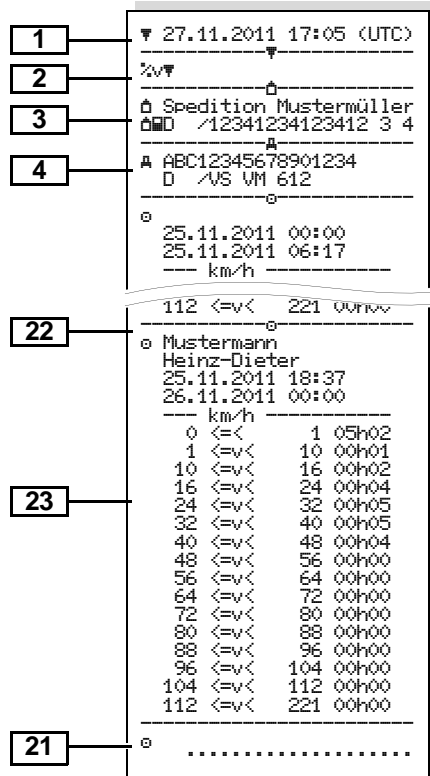
► v-Diagramm



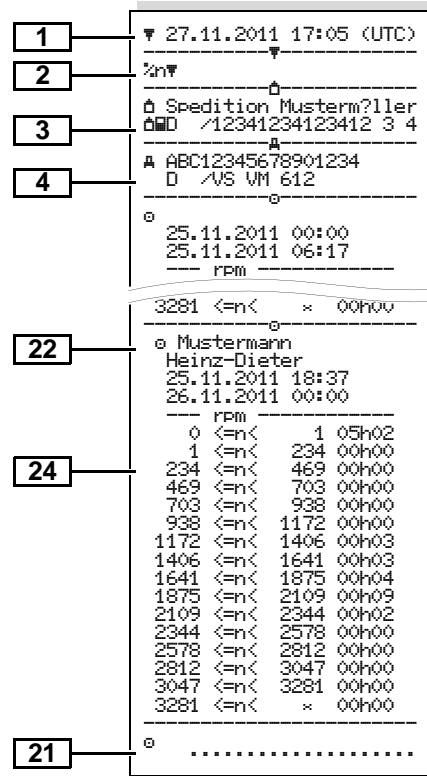
► Status D1/D2 Diagramm \*




## ► Hastighetsprofiler \*

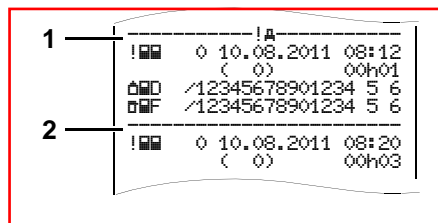


## ► Varvtalsfrekvensprofiler \*



## ■ Förklaringar till utskriftsexemplen

 Om så önskas kan utskriften förses med företagets logotyp.




Varje utskrift består av en följd av olika datablock som markeras genom blockmarkörer (1).

Ett datablock innehåller en eller flera dataposter som markeras genom en datapostmarkör (2).

Omedelbart efter en blockmarkör skrivs inte en datapostmarkör!

### ► Förklaring av datablocken

- 1** Utskriftens datum och klockslag i UTC-tid
- 2** Utskriftens typ:  
 24h = förarkortets dygn-  
 utskrift  
 !x = händelser / fel på förarkor-  
 tet  
 24hA = dygnutskrift från  
 DTCO 1381  
 !xA = händelser / fel på  
 DTCO 1381  
 >> = hastighetsöverträdelser
- Hastighetsbegränsarens inställda värde skrivs dessutom ut.
- T = tekniska data  
 ! = förarens aktiviteter  
 !v = v-diagram
- Utskrifter som tillval:  
 !D = status D1/D2 diagram \*  
 %v = hastighetsprofiler \*  
 %n = varvtalsfrekvensprofiler \*

- 3** Uppgifter om innehavaren av det isatta färdskrivarkortet:  
 K = kontrollant  
 F = förare  
 A = arbetsgivare  
 T = verkstad / kontrollorgan
- efternamn
  - förnamn
  - kortidentifiering
  - kort giltigt till ...
- På kort som inte är knutna till en person står istället för namnet, kontrollorganets, företagets eller verkstadens namn.
- 3a** Uppgifter om innehavaren av det ytterligare färdskrivarkortet
- 4** Fordonsidentifiering:  
  - chassinummer
  - registrerande medlemsstat och registreringsnummer
- 5** Identifiering av färdskrivaren:  
  - färdskrivarens tillverkare
  - delnummer för färdskrivaren DTCO 1381



6	<p>Senaste kalibrering av färdskrivaren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• verkstadens namn</li> <li>• verkstadskortsidentifiering</li> <li>• datum för kalibreringen</li> </ul>
7	<p>Senaste kontroll:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• identifiering av kontrollkortet</li> <li>• datum, klockslag och kontrolltyp</li> </ul> <p>▣ = nedladdning från förarkortet</p> <p>⚡ = nedladdning från DTCO 1381</p> <p>☐ = skriva ut</p> <p>□ = visa</p>
8	<p>Förteckning med alla föraraktiviteter i den ordning de har inträffat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• utskriftens kalenderdag och närvaroräknare (antal dagar som kortet har använts).</li> </ul>
8a	<p>? = Tidsperiod, kortet inte isatt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• manuell inmatad verksamhet efter det att kortet har satts i med piktogram, start och varaktighet.</li> </ul>

8b	<p>Sätta i förarkortet på sin plats (kortplats 1 eller kortplats 2):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• registrerande medlemsstat och fordonets registreringsnummer</li> <li>• kilometerställning när kortet sätts i</li> </ul>
8c	<p>Förarkortets aktiviteter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• start och varaktighet samt förarstatus</li> <li>☐☐ = flera förare</li> </ul>
8d	<p>Speciella villkor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inmatningstid och piktogram, i exemplet: färja eller tåg</li> </ul>
8e	<p>Urtagning av förarkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kilometerställning och tillryggalagd sträcka sedan kortet senast sattes i</li> </ul>
8f	<p><b>Viktigt!</b> Felaktigheter är möjliga i dataregistreringen eftersom denna dag är dubbelt lagrad på färdskrivarkortet.</p>
8g	<p>Aktivitet inte avslutad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vid utskrift med isatt förarkort är det möjligt att aktivitetens varaktighet och dygnssammanfattningar inte är fullständiga.</li> </ul>

8h	<p>Det speciella läget "OUT of scope" har varit påslaget vid början av dagen.</p>
9	<p>Start av uppräknig av alla föraraktiviteter i DTCO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• utskriftens kalenderdag</li> <li>• kilometerställning kl. 00:00 och 23:59</li> </ul>
10	<p>Alla aktiviteter från kortplats 1 kronologiskt</p>
10a	<p>Tidsperiod under vilken det inte fanns ett förarkort i kortplatsen 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kilometerställning vid tidsperiodens start</li> <li>• inställd(a) aktivitet(er) under denna tidsperiod</li> <li>• kilometerställning vid tidsperiodens slut och körd sträcka</li> </ul>
10b	<p>Isättning av förarkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• förarens efternamn</li> <li>• förarens förnamn</li> <li>• kortidentifiering</li> <li>• kort giltigt till ...</li> </ul>

<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registrerande medlemsstat och föregående fordonets registreringsnummer</li> <li>• Datum och klockslag när kortet togs ut ur det föregående fordonet</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometerställning när förarkortet sätts i M = en manuell inmatning har utförts</li> </ul>
<b>10e</b>	<p>Lista med aktiviteterna:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aktivitetens piktogram, start och varaktighet samt förarstatus ☐☐ = flera förare</li> </ul>
<b>10f</b>	<p>Inmatning av specifika villkor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inmatningstid och betingelsens piktogram Å = transport med färja eller tåg ☐UT☐ = start (kontrollapparat behövs ej) ☐☐UT = slut</li> </ul>
<b>10g</b>	<p>Urtagning av förarkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kilometerställning och tillryggalagd sträcka</li> </ul>
<b>10h</b>	<p>Alla aktiviteter från kortplats 2 kronologiskt</p>

<b>10i</b>	<p>Det speciella läget "OUT of scope" har varit påslaget vid början av dagen.</p>
<b>11</b>	<p>Dygnssammanfattning</p>
<b>11a</b>	<p>Inmatade orter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ☐☐ = start-klockslag med land och vid behov region</li> <li>• ☐☐☐ = slut-klockslag med land och vid behov region</li> <li>• fordonets kilometerställning</li> </ul>
<b>11b</b>	<p>Sammanfattning av tidsperioderna utan förarkort i kortplats 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inmatade orter i kronologisk ordning (ingen notering i exemplet)</li> <li>• alla aktiviteter från kortplats 1</li> </ul>
<b>11c</b>	<p>Sammanfattning av tidsperioderna "utan förarkort" i kortplats 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inmatade orter i kronologisk ordning (ingen notering i exemplet)</li> <li>• alla aktiviteter från kortplats 2</li> </ul>

<b>11d</b>	<p>Dygnssammanfattning "aktiviteternas totalvärde" från förarkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• total körtid och tillryggalagd sträcka</li> <li>• total arbets- och beredskapstid</li> <li>• total vilotid och okänd tid</li> <li>• total tid med flera förare</li> </ul>
<b>11e</b>	<p>Sammanfattning av aktiviteterna, kronologiskt ordnade efter förare (per förare, summerat för båda kortplatserna):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• efternamn, förnamn, förarens kortidentifiering</li> <li>• ☐☐ = start-klockslag med land och vid behov region</li> <li>• ☐☐☐ = slut-klockslag med land och vid behov region</li> <li>• denne förarens aktiviteter: total körtid och tillryggalagd sträcka, total arbets- och tillgänglighetstid, total vilotid, total tid med flera förare.</li> </ul>
<b>12</b>	<p>Förteckning över de fem senaste sparade händelserna eller felen på förarkortet.</p>
<b>12a</b>	<p>Förteckning över alla på förarkortet sparade händelser ordnade efter feltyp och datum.</p>

<b>12b</b>	Förteckning över alla på förarkortet sparade fel ordnade efter feltyp och datum.
<b>12c</b>	Händelsens eller felets datapost. <i>Rad 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>händelsens eller felets piktogram</li> <li>datum och start</li> </ul> <i>Rad 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>händelser, som hänförs till säkerhetsöverträdelser, kodas via en extra kodning. ➔ Se "Datapoständamål vid händelser och fel" på sida 103.</li> <li>händelsens eller felets varaktighet</li> </ul> <i>Rad 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>registrerande medlemsstat och registreringsnummer för fordonet i vilket händelserna eller felen inträffade.</li> </ul>
<b>13</b>	Förteckning över de fem senast sparade eller ännu aktiva händelserna / felen hos DTCO 1381.

<b>13a</b>	Förteckning över registrerade eller pågående händelser för DTCO 1381.
<b>13b</b>	Förteckning över registrerade eller pågående fel för DTCO 1381.
<b>13c</b>	Händelsens eller felets datapost. <i>Rad 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>händelsens eller felets piktogram</li> <li>kodning datapostsändamål. ➔ Se "Datapoständamål vid händelser och fel" på sida 103.</li> <li>datum och start</li> </ul> <i>Rad 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>händelser, som hänförs till säkerhetsöverträdelser, kodas via en extra kodning. ➔ Se "Datapoständamål vid händelser och fel" på sida 103.</li> <li>antal liknande händelser denna dag. ➔ Se "Antal liknande händelser" på sida 104.</li> <li>händelsens eller felets varaktighet</li> </ul>

	<i>Rad 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>identifiering av det eller de förarkort som vid händelsens eller felets start var isatt (maximalt fyra noteringar).</li> <li>"■----" visas när inget förarkort är isatt.</li> </ul>
<b>14</b>	Identifiering av färdskrivaren: <ul style="list-style-type: none"> <li>färdskrivarens tillverkare</li> <li>färdskrivartillverkarens adress</li> <li>delnummer</li> <li>typgodkännandenummer</li> <li>serienummer</li> <li>tillverkningsår</li> <li>programvaruversion och installationsdatum</li> </ul>
<b>15</b>	Identifiering av sensorn: <ul style="list-style-type: none"> <li>serienummer</li> <li>typgodkännandenummer</li> <li>datum för första installation (första koppling med DTCO 1381)</li> </ul>
<b>16</b>	Kalibreringsdata

<b>16a</b>	<p>Förteckning över kalibreringsdata (i dataposter):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• verkstadens namn och adress</li> <li>• verkstadskortsidentifiering</li> <li>• verkstadskort giltigt till ...</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum för kalibrering och ändamål: 1 = aktivering; registrering av kända kalibreringsdata vid tidpunkten för aktiveringen 2 = första installation; första kalibreringsdata efter aktiveringen av DTCO 1381 3 = installation efter reparation – utbytesapparat; första kalibreringsdata i det nuvarande fordonet 4 = regelbunden efterkontroll; en efterkontrolls kalibreringsdata</li> </ul>
	<p>5 = inmatning av registreringsnumret genom företaget</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chassinummer</li> <li>• Registrerande medlemsstat och registreringsnummer</li> <li>• <math>w</math> = fordonets karakteristiska koefficient</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>k</math> = inställd konstant i DTCO 1381 för hastighetsanpassning</li> <li>• 1 = faktisk däckomkrets</li> <li>• <math>\#</math> = däckdimension</li> <li>• <math>\&gt;</math> = inställning av hastighetsbegränsaren</li> <li>• gammal och ny kilometerställning</li> </ul>
<b>17</b>	Tidsinställningar
<b>17a</b>	<p>Förteckning över alla via tidsinställning tillgängliga data: (i dataposter)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• datum och klockslag, gammal</li> <li>• datum och klockslag, ändrat</li> <li>• namn på verkstad som har justerat tiden</li> <li>• verkstadens adress</li> <li>• verkstadskortsidentifiering</li> <li>• verkstadskort giltigt till ...</li> </ul> <p><b>Anmärkning:</b> I den andra dataposten syns det att den inställda UTC-tiden har justerats av en godkänd verkstad.</p>

<b>18</b>	<p>Den senast registrerade händelsen och det senaste felet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = senaste händelse, datum och klockslag</li> <li>• <math>\times</math> = senaste fel, datum och klockslag</li> </ul>
<b>19</b>	<p>Information vid kontrollen "hastighetsöverträdelse":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• datum och klockslag för den senaste kontrollen</li> <li>• datum och klockslag för det senaste hastighetsöverträdandet sedan den senaste kontrollen samt antalet ytterligare överträdanden.</li> </ul>
<b>20</b>	Första hastighetsöverträdelsen efter den senaste kalibreringen.
<b>20a</b>	De fem mest allvarliga hastighetsöverträdelserna under de senaste 365 dagarna.
<b>20b</b>	De tio senast registrerade hastighetsöverträdelserna. Därvid sparas per dag det allvarligaste hastighetsöverträdandet.



<b>20c</b>	<p>Noteringar vid hastighetsöverträdelser (kronologiskt ordnade efter högsta Ø-hastighet):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• datum, klockslag och varaktighet för överträdandet</li> <li>• överskridandets max- och genomsnittshastighet, antal liknande händelser denna dag</li> <li>• förarens efternamn</li> <li>• förarens förnamn</li> <li>• förarens kortidentifiering</li> </ul> <p><b>Anmärkning:</b> Om det i ett block inte finns någon datapost för ett hastighetsöverträdande visas "→----".</p>
<b>21</b>	<p>Uppgifter införda för hand:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = plats för kontrollen</li> <li>•  = underskrift kontrollant</li> <li>•  = starttid</li> <li>•  = sluttid</li> <li>•  = underskrift förare</li> </ul>
<b>22</b>	<p>Uppgifter om den registrerade profilens kortinnehavare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• förarens efternamn</li> <li>• förarens förnamn</li> <li>• kortidentifiering</li> </ul> <p><b>Anmärkning:</b> Saknade uppgifter om kortinnehavaren betyder: förarkort inte isatt i kortplats 1.</p>

<b>23</b>	<p><b>Anmärkning:</b> Saknade uppgifter om kortinnehavaren betyder: förarkort inte isatt i kortplats 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• start profilregistrering med datum och klockslag</li> <li>• slut profilregistrering med datum och klockslag</li> </ul> <p>Nya profiler produceras:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• genom insättning / uttagning av ett färdskrivarkort i kortplats 1</li> <li>• genom dygnsväxling</li> <li>• genom att justera UTC-tiden</li> <li>• genom ett spänningsavbrott</li> </ul>
<b>23</b>	<p>Registrering hastighetsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• förteckning över de definierade hastighetsområdena och tidsperiod i detta område</li> <li>• område: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = fordonet står stilla</li> </ul> <p>Hastighetsprofilen är indelad i 16 zoner. De enskilda områdena kan ställas in individuellt vid installationen.</p>

<b>24</b>	<p>Registrering varvtalsfrekvensprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• förteckning över de definierade frekvensområdena för motorvarvtal och tidsperiod i detta område</li> <li>• område: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = motoravstängd</li> <li>• område: <math>3281 \leq n &lt; \infty</math> = oändligt</li> </ul> <p>Varvtalsfrekvensprofilen är indelad i 16 zoner. De enskilda områdena kan ställas in individuellt vid installationen.</p>
<b>25</b>	<p>Tillverkarespecifik uppgifter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• versionsnummer av uppgraderingsmodulen för programvaran (SWUM)</li> </ul>
<b>26</b>	<p>Registrering av aktiviteter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• förklaring av symbolerna</li> <li>• med utgångspunkt från den valda dagen tas ett diagram fram över aktiviteterna under de senaste sju kalenderdagarna.</li> </ul>
<b>27</b>	<p>Visning av den valda dagens hastighetsprofil.</p>



**28**

Visning av ytterligare arbetsgrupper, som användande av blåljus, siren etc.:

- förklaring av symbolerna
- från och med den valda dagen visas ett diagram över statusingångarna D1/D2 de senaste 7 kalenderdagarna.

## ■ Datapoständamål vid händelser och fel

Vid varje konstaterad händelse och vid varje konstaterat fel registrerar och sparar DTCO 1381 data enligt förutbestämda regler.

1	!K	/12345678901234 5 6
	!B	/22335578901234 1 2
	4	15.10.2011 11:10
	( 45)	00h30
2	!DK	/45678901234567 7 8
	!F	/12345678901234 5 6

(1) Datapoständamål

(2) Antal liknande händelser denna dag

Datapoständamålet (1) markerar varför händelsen eller störningen registrerades. Händelser av samma art, som uppträder flera gånger samma dag, visas på pos. (2).

### ► Kodning datapostsändamål

Den följande översikten visar händelserna och felen ordnade efter feltyp (orsak) och tilldelningen av datapostsändamålet:

Händelser		
Pikto / orsak		Ändamål
!K	Kortkonflikt	0
!DK	Körning utan giltigt kort	1 / 2 / 7
!D	Isättning under körning	3
!KA	Kort inte låst	0
>>	Hastighet för hög	4 / 5 / 6
!+	Spänningsavbrott	1 / 2 / 7
!L	Givarfel	1 / 2 / 7
!S	Säkerhetsöverträdelse	0
!OO	Tidsöverlappning <sup>1)</sup>	–
!E	Kort ogiltigt <sup>2)</sup>	–

Fel		
Pikto / orsak		Ändamål
✖	Kortfel	0
✖A	Apparatfel	0 / 6
✖F	Klockslagsfel	0 / 6
✖Q	Skrivarfel	0 / 6
✖T	Visningsfel	0 / 6
✖L	Fel vid nedladdning	0 / 6
✖E	Givarfel	0 / 6

1) Denna händelse sparas endast på förarkortet.

2) Denna händelse sparas inte av DTCO 1381.

### Översikt datapoständamål

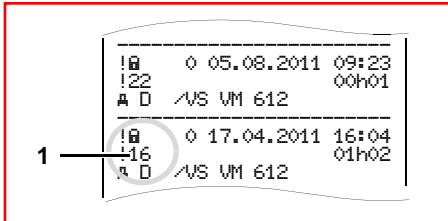
- 0 = En av de 10 senaste händelserna eller felen.
- 1 = Den längsta händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
- 2 = En av de fem längsta händelserna under de senaste 365 dagarna.
- 3 = Den senaste händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
- 4 = Den allvarligaste händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
- 5 = En av de fem allvarligaste händelserna under de senaste 365 dagarna.
- 6 = Den första händelsen eller det första felet efter den senaste kalibreringen.
- 7 = En aktiv händelse eller ett pågående fel.

### Antal lignande händelser

- 0 = Lagring "Antal likartade händelser" är inte nödvändigt för denna händelse.
- 1 = Denna dag har en händelse av denna art uppträtt.
- 2 = Denna dag har två händelser av denna art uppträtt, men endast en har lagrats.
- n = Denna dag har "n" händelser av denna art uppträtt, men endast en har lagrats.



## ► Kodning för närmare beskrivning



Händelser som hänförs till säkerhetsöverträdelsen "!16" kodas via en extra kod (1).

### Försök att påverka säkerheten i DTCO 1381

- 10 = Inga ytterligare uppgifter
- 11 = Misslyckad autentisering av givaren
- 12 = Autentiseringsfel av förarkortet
- 13 = Obehörig förändring av givaren
- 14 = Integritetsfel, äktheten för förarkortets data är inte garanterad.
- 15 = Integritetsfel, äktheten för de sparade användardata är inte garanterad.
- 16 = Internt dataöverföringsfel
- 17 = Höljet öppnat oberättigat

- 18 = Manipulering av hårdvaran

### Försök att påverka säkerheten i impulsgivaren

- 20 = Inga ytterligare uppgifter
- 21 = Misslyckad autentisering
- 22 = Integritetsfel, äktheten för minnesdata är inte garanterad.
- 23 = Internt dataöverföringsfel
- 24 = Höljet öppnat oberättigat
- 25 = Manipulering av hårdvaran



## ■ Sökordsregister

<b>A</b>		<b>E</b>	
ADR-Variant .....	15	EC Declaration of Conformity .....	115
Funktionsavvikelser .....	16	Explosionsfara .....	9, 25, 37
Kännetecken på apparaten .....	15	<b>F</b>	
Allmän information .....	7	Färdskrivarkort	
Behandling av färdskrivarkorten .....	12	Automatisk utmatning .....	75
Explosionsfara .....	9	Färdskrivarkorten .....	75
Handhavande av DTCO 1381 .....	9	Åtkomsträttigheter för	
Lagar och förordningar .....	10	färdskrivarkorten .....	76
Olycksrisk .....	9	Behandling av färdskrivarkorten .....	12
Risk för personskada .....	9	Förarkort .....	75
Symboler .....	8	Företagskort .....	75
Arbetstidsvarningar .....	68	Kontrollkort .....	75
Åtgärda pappersstopp .....	46	Låsning av färdskrivarkorten .....	75
Avfallshantering .....	81	Rengöra färdskrivarkort .....	12
Avregistrera företag. ....	26	Verkstadskort .....	75
<b>D</b>		Fel .....	66
Data i dataminnet .....	79	Förar- / fordonsbyte .....	40
Definitioner .....	8	Blanddrift .....	40
Förare 1 .....	8	Medförande dokument .....	41
Förare 2 .....	8	Förarkort .....	75
Driftlägen .....	74	Data på förarkortet .....	77
Driftläge "drift" .....	27	Sätta i förarkort .....	28
Driftläge "Företag" .....	21	Ta ut förarkort .....	38
		Företagskort .....	75
		Data på företagskortet .....	78
		Företagskortets funktioner .....	22
		Mata in myndighets kännetecken ....	24
		Menyfunktioner i driftläget	
		"Företag" .....	22
		Sätta i företagskortet .....	23
		Ta ut företagskort .....	26
		<b>H</b>	
		Händelser .....	64
		<b>I</b>	
		Indikeringsinstrument .....	63
		Indikeringsvarianter .....	17
		Dataindikering när fordonet står	
		stilla .....	18
		Dataindikering under körning .....	18
		Information efter tändning till .....	17
		Omfattas ej (Out of scope) .....	19
		Standardindikering .....	18
		Standby-läge .....	17
		Tillverkningsversion .....	19
		Transport med färja eller tåg .....	19
		Under / överspänning .....	20
		Visning av meddelanden .....	18


Inmatning .....	56	Menyknappar .....	16	Inmatning fordon .....	57
Ange out start / slut .....	57	Nedladdningsuttag .....	16	Lämna menyfunktioner .....	51
Mata in land slut .....	56	Manöverinformation .....	69	När fordonet står stilla .....	48
Mata in land start .....	56	Manöversteg (första) .....	14	Navigera i menyfunktionerna .....	50
Mata in start färja / tåg .....	57	För arbetsgivaren .....	14	Ställ in språket .....	49
Ställa in lokal tid .....	57	För föraren .....	14	Utskrift förare 1 / förare 2 .....	53
Utföra UTC-justering .....	58	Manuella inmatningar .....	28	Utskrift fordon .....	54
<b>L</b>		Avbrott i inmatningsproceduren .....	31	visar förarkortets tider .....	49
Ladda ned data på förarkortet .....	37	Det grundläggande		Visning förare 1 / förare 2 .....	59
Anslutning till nedladdningsuttaget ..	37	tillvägagångesättet .....	29	Visning fordon .....	60
Nedladdningsnyckel .....	37	Fortsätta arbetspass .....	33	Menystruktur .....	52
Lagar och förordningar .....	10	Ingen inmatning av aktiviteter i		Menystyrning efter att förarkortet	
Arbetsgivarens skyldigheter .....	11	efterhand .....	29	har tagits ut .....	39
Behandling av utskrifterna .....	11	Inmatningen av land .....	31	<b>N</b>	
Förarens skyldigheter .....	10	Korrigeringsmöjligheter .....	30	Nedladdning av data .....	25
Landskoder .....	87	Lägg till aktiviteten "vilotid" .....	32	Nedladdningsnyckel .....	25
Kännetecken för regionerna .....	88	Lägga in aktivitet före ett		Program .....	25
<b>M</b>		arbetspass .....	34	Nedladdningsuttag .....	16
Manöverelement .....	15	Mata in myndighets kännetecken .....	24	Anslutning till nedladdningsuttaget ..	25
Avrivare .....	16	Meddelanden .....	61	<b>O</b>	
Display .....	15	Bekräfta meddelanden .....	63	Olycksrisk .....	62
Frigöringsknapp .....	16	Ett meddelande visas .....	62	<b>P</b>	
Knappar förare 1 .....	15	Menyfunktioner .....	47	Papper slut .....	46
Knappar förare 2 .....	16	Åtkomst av data spärrad .....	51	Piktogram .....	84
Kortplats 1 .....	15	Åtkomst av meny spärrad .....	51		
Kortplats 2 .....	16	Dataindikering under körning .....	48		
		Hämta menyfunktioner .....	48		
		Inmatning förare 1 / förare 2 .....	56		

Piktogram-kombinationer .....	85	Automatisk inställning efter t ändring på/av .....	35	Utskriftsexempel .....	89
<b>R</b>		Notera aktiviteter för hand .....	36	Förarens aktiviteter .....	94
Registrera företag .....	23	Ställa in automatiskt .....	35	Förarkortets dygnsutskrift .....	89
Risk för personskada .....	44	Ställa in manuellt .....	35	Fordonets dygnsutskrift .....	91
<b>S</b>		Standardindikering .....	18	Förklaringar .....	96
Sätta i pappersrulle .....	44	<b>T</b>		Händelser / fel från fordonet .....	92
Scriva ut status D1/D2 diagram .....	55	Tekniska data .....	82	Händelser / fel på förarkorte .....	90
Skriva ut aktiviteter .....	53	DTCO 1381 .....	82	Hastighetsöverträdelser .....	93
Skriva ut dygnsvärde från färdskrivarminnet .....	54	Pappersrulle .....	82	Hastighetsprofil .....	95
Skriva ut dygnsvärde från förarkortet .....	39, 53	Tidshantering .....	80	Status D1/D2 diagram .....	94
Skriva ut händelser från färdskrivarminnet .....	54	Typskylt .....	16	Tekniska data .....	93
Skriva ut händelser från förarkortet .....	53	<b>U</b>		Varvtalsfrekvensprofil .....	95
Skriva ut hastighetsöverträdelser .....	54	Under / överspänning .....	20	v-diagram .....	94
Skriva ut hastighetsprofiler .....	55	Underhåll och skötsel .....	81	<b>V</b>	
Skriva ut tekniska data .....	54	Kontrollplikt för färdskrivare .....	81	Visa företag .....	60
Skriva ut varvtalsfrekvensprofiler .....	55	Rengöra DTCO 1381 .....	81		
Skriva ut v-diagram .....	55	Reparation / byte .....	81		
Spänningsavbrott .....	20	UTC-tid			
Ställ in språket .....	49	Omräkning från lokal tid till UTC-tid .....	80		
Ställa in aktiviteter .....	35	Utskrift av data .....	45		
		Avbryta utskrift .....	45		
		Specifikt vid utskrift .....	46		
		Starta utskrift .....	45		

## ■ Release översikt

Denna certifierade instruktionsbok är giltigt för följande DTCO 1381 apparatversioner:

Utgavor (finns på typskylten)	Certifierad brukansvisning	Markante egenskaper i manövreringen
	BA00.1381.20 100 107	Aktuell bruksanvisning.

 Denna instruktionsbok är inte giltigt för apparatens äldre versioner – DTCO 1381 Rel. 1.2x och 1.3x!

## ■ Automatisk aktivitetsinställning efter tändning på/av

Automatiskt inställd aktivitet ...			... efter tändning av		
... efter tändning på			... efter tändning av		
<input type="checkbox"/>	Rast / vilotid	Förare 1	<input type="checkbox"/>	Rast / vilotid	Förare 1
<input checked="" type="checkbox"/>	Övrig arbetstid (aktivt arbete)		<input checked="" type="checkbox"/>	Övrig arbetstid (aktivt arbete)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tillgänglighetstid (passivt arbete)		<input checked="" type="checkbox"/>	Tillgänglighetstid (passivt arbete)	
-	Inga Ändringar		-	Inga Ändringar	
<input type="checkbox"/>	Rast / vilotid	Förare 2	<input type="checkbox"/>	Rast / vilotid	Förare 2
<input checked="" type="checkbox"/>	Övrig arbetstid (aktivt arbete)		<input checked="" type="checkbox"/>	Övrig arbetstid (aktivt arbete)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tillgänglighetstid (passivt arbete)		<input checked="" type="checkbox"/>	Tillgänglighetstid (passivt arbete)	
-	Inga Ändringar		-	Inga Ändringar	

☞ Så länge "manuell inmatning" (tillägga aktiviteter på förarkortet) är aktiv, är detta tillval ur funktion! Efter tändning på/av finns ingen ändring i aktiviteten!

Den automatiska inställningen efter tändning på/av visas endast i standardinställningen.

☛ *Detaljer för standardinställning hittas under "Ställa in aktiviteter" från sida 35.*

### Information!

Definierade inställningar för aktiviteten efter tändning på/av kan redan vara programmerade av fordonstillverkaren!

Var god markera "✓" för inställda funktioner i tabellen.

### Uppgifter till DTCO 1381

Typ:

Nr:

År:

Justeringsdatum: \_\_\_\_\_

Underskrift: \_\_\_\_\_

**A**

■ Anteckning





**A**




Interior

**EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX)**  
*EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)*



Nr. HOM\_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

<b>Hersteller</b> <i>Manufacturer</i>	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen
<b>Gerät</b> <i>Equipment</i>	Digitaler Tachograph Typ DTCCO 1381.x Digital tachograph type DTCCO 1381.x
<b>EG-Baumusterprüfbescheinigung</b> <i>EC type examination certificate</i>	TÜV 03 ATEX 2324 X
<b>Benannte Stelle</b> <i>Notified body</i>	TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, CE 0044
<b>Gerätezeichnung</b> <i>Marking of the equipment</i>	 I13(2)G Ex nA [ib] IIC T6
<b>Verwendete harmonisierte Normen</b> <i>Used harmonized standards</i>	EN 60079-0: 2006 EN 60079-11: 2007 EN 60079-15: 2005
<b>Andere angewandte Richtlinien</b> <i>Other used directives</i>	VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2010-06-22  
 Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz Head of Homologation	Thomas Hausmann Head TTS Product and Project Quality
Name / Name	Name / Name
Funktion / function	Funktion / function
	
Unterschrift signature	Unterschrift signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 569. Die Sicherheitsmerkmale der im geteilten Produktdokumentation sind zu beachten.  
 This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH  
 Heinrich-Hertz-Str.45  
 78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 972.0  
 Telefax +49 (7721) 9727  
 www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover  
 Registergericht: Hannover  
 HRB 99424  
 USt-Id. Nr. DE314916963

Geschäftsführer:  
 Hiromu Matsui,  
 Gérard Cormierier,  
 Harald Stuhmann

**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen  
GERMANY

[www.vdo.com](http://www.vdo.com)

A2C53438326

40449575 OPM 000 AA

**BA00.1381.20 100 107**



**Språk: svenska**

Printed in Germany | © 04.2011 | Continental Automotive GmbH

**VDO**